

## مقدمة

أهدي ثمرة جهدي المتواضع والبسيط إلى أبنائنا الدارسين وزملائنا الباحثين، كحصاد جهد لأكثر من عقد من الزمان بسبب الإقامة، والبحث العلمي، والزيارات العلمية إلى عدة جامعات ومعاهد بحثية في أوروبا، وخاصة في ألمانيا؛ ليكون نبراساً للإسترشاد والتوجيه (فقط) لجيل قادم يتطلع إلى مستقبل مشرق وحياة جديدة في ألمانيا تكفل بالنجاح ورضاء النفس لتمثيل بلدنا الحبيبة مصر، وجامعتنا التي أحتوتنا في جو مفعم بالعطاء وسوف تعطينا أكثر بفضل المثابرة وبذل الجهد.

❖ تمثلت ثمرة جهودي وخبراتي في هذا الإطار فيما يلي:-

- إنني أحد خريجي جامعة الإسكندرية، عاش وتربى في رحاب، وحرمة وقديسية الجامعات المصرية والألمانية، متأصل بالتقاليد الجامعية ماراً بجميع مراحلها الوظيفية والبحثية بدء من سلمها الوظيفي (معيد) وحتى أعلى درجاتها (أستاذ).
- مشرف علمي على عديد من طلاب الدراسات العليا من دول الخليج ومصر وألمانيا الدارسين للحصول على درجة الدكتوراه من الجامعات الألمانية المختلفة، سواء كانوا من طلاب المنح أو البعثات أو الإشراف العلمي المشترك.
- مشارك دائم في المؤتمرات العلمية الأوروبية والعالمية الأخرى، والمشاركة في تخطيط برامج البحوث العلمية في ألمانيا.
- إستشاري علمي لشركات الكيماويات، والأسمدة، والأجهزة العلمية الألمانية منها شركة سيمنس وبوش وشيرنج.
- حاصل على مهمات علمية متكررة من هيئة التبادل الثقافي الألماني (DAAD)، ووزارة التعليم، والبحث العلمي الألمانية، ووزارة البحث العلمي الفنلندية.
- العضوية الدائمة في المنظمات، والهيئات العلمية الدولية، والألمانية في مجال التخصص (علوم الأراضي والبيئة).
- عضو لجنة التحكيم العلمي لبعض المجالات العلمية البيئية.
- عضو في مجموعة اختيار الدارسين، لبرامج هيئة التبادل الثقافي الألماني في ألمانيا.
- عضو الجمعية الدولية للدارسين الأجانب في ألمانيا (Alumni).
- براءة اختراع مسجلة في ألمانيا (إلكترون دقيق لقياس درجة حموضة الوسط البيئي).
- مستشار علمي لجمعية الحدائق والزراعات البيئية في بون.
- مترجم علمي لنشرات الإذاعة الألمانية (DW) الخاصة بعلوم البيئة والتكنولوجيا.
- كاتب وناشر علمي لعديد من المجالات، والصحف العربية، والألمانية في مجال العلوم والبيئة.
- حاصل على جائزة الدولة التشجيعية لعلوم البيئة من أكاديمية البحث العلمي في مصر، ووسام العلوم والفنون من الطبقة الأولى.
- مؤلف وناشر لإثنين من قواميس علوم البيئة باللغة الألمانية، والإنجليزية، ومهداه إلى كل من مكتبة الإسكندرية، ومكتبة كلية الزراعة في جامعتي كفر الشيخ والإسكندرية.

الأستاذ الدكتور

نبيل بخادعي

## الفصل الأول

### ١ - معلومات عن الجامعات الألمانية.

#### Informationen über deutsche Universitäten

يتميز نظام التعليم في الجامعات الألمانية بالتنوع الشديد وخاصة للطلبة الأجانب غير الألمان حيث يوجد في ألمانيا ٣٧٦ جامعة، ومؤسسة للتعليم العالي تضم حوالي ٨٨٦٥ تخصص علمي مختلف، وعدد طلابها يزيد عن ٢ مليون طالب (٤٨% طالبات) يمثلون ١٧% منهم، أي ما يزيد عن ٢٥٠ ألف طالب أجنبي من جميع أنحاء العالم.

وتعتبر الجامعات الألمانية مؤسسات حكومية لها حرية اختيار مناهجها التعليمية، وتعتبر ألمانيا من أكثر دول العالم جاذبية للدراسة الجامعية حيث تحتل المرتبة الثالثة بعد الولايات المتحدة الأمريكية في الجاذبية للدراسة الجامعية. وتعد جامعة هايدلبرج Heidelberg أقدم جامعاتها حيث أنشأت عام ١٣٨٦.

وتستثمر ألمانيا حوالي ٢٠٠ مليار يورو سنوياً في مجال البحث العلمي والتعليم، مما أدى إلى أن تصبح ألمانيا في المقام الأول على المستوى الأوروبي في كثير من الإختراعات.

الرسوم الجامعية للدراسة في ألمانيا كانت مجانية حتى عام ٢٠٠٦ وحالياً توجد بعض الجامعات تفرض ٤٠٠-٥٠٠ يورو على كل فصل دراسي (تتضمن التأمين الصحي، وكارنيه سفر بالمواصلات العامة بالمدينة وضواحيها). ويرجع السبب في ذلك إلى أن الجامعات في الولايات الألمانية تتبع وزارات التعليم بالولايات (١٦ ولاية ألمانية - كمثيل للمحافظات في مصر)، أي أن التعليم غير مركزي كما في مصر، وهذا ما يعني أن هناك ١٦ وزارة خاصة بالتعليم الجامعي في ألمانيا لكل منها مناهجها وطرق تدريسها وتعليماتها وقوانينها، وتختلف عن بعضها البعض، وليس هناك أية إدارة مركزية لها على المستوى الألماني الاتحادي العام كما هو في مصر مثل وزارة التعليم العالي أو المجلس الأعلى للجامعات أو لجان القطاعات أو ما شابه ذلك. ويضاف إلى ذلك إنه يوجد في ألمانيا عدد من الجامعات الخاصة، والمعاهد العلمية العالية الفنية الخاصة والتميزة.

وتمنح الجامعات الألمانية حالياً درجة البكالوريوس (٦ فصول دراسية) والماجستير (٤ فصول دراسية)، يمكن بعدها التسجيل للدكتوراه (سبق أن كانت الدراسة الجامعية تنتهي بدرجة الدبلوم الألماني (١٠ فصول دراسية). وللاستمرار للحصول على درجة الأستاذية Habilitation بعد الحصول على الدكتوراه فإنها تنتهي برسالة في فروع التخصص المختلفة (وليست مجموعة أبحاث كما هو في مصر). وأكبر ٥ جامعات في ألمانيا هي كولون (٤١ ألف طالب)، ميونيخ (٤١ ألف طالب)، هامبورج (٣٦ ألف طالب)، مونستر (٣٦ ألف طالب) وماينز (٣٥ ألف طالب).

المعاهد العليا المتخصصة Fachhochschule (توازي الجامعات) ولكن الدراسة بها ترتبط بالجزء العملي التطبيقي أكثر من الجزء الأكاديمي (كما هو الحال في الجامعات)، أي أن الدراسة بالمعاهد العليا تكون نظرية أكاديمية إلى جانب أنها عملية تطبيقية.

ويوجد في ألمانيا أكثر من ١٥٠ معهد عالي متخصص تنافس الجامعات وخاصة في مجال العمل في السوق الألمانية والأوروبية والخارجية، وذلك للخبرة والتدريب المتميز التي هي من صفات ومكونات الدراسة بها. وهناك معاهد عليا أخرى متخصصة في الفنون، والموسيقى، والعمارة، والسينما (٥٠ معهد عالي) والزراعة، والإعلام، والرياضة، والتربية، والتدريب المهني وما إلى ذلك....

أما الجامعات الخاصة في ألمانيا فهي مازالت في مهدها، حيث تم تأسيس أول جامعة خاصة في ألمانيا عام ١٩٨٢ وأصبح الآن هناك ٧١ معهد وجامعة معترف بها من قبل الدولة وتتولى الإشراف عليها جهة خاصة.

قامت هيئة التبادل العلمي الألماني DAAD باختيار ٦٥٠ تخصص دراسي وطورتها؛ لتصبح برامج دراسية عالية يمكن الدراسة فيها باللغة الإنجليزية، وذلك بهدف تدويل الجامعات الألمانية وتوفير مناخ

دراسي مناسب للطلبة والباحثين خاصة الأجانب، وتمنح ألمانيا كل عام ٢٥ ألف درجة دكتوراه منهم ٣٦٠٠ درجة للأجانب.

## 2- أسس و معايير تقييم الجودة في الجامعات الألمانية.

- عدد الطلاب الدارسين في الجامعة.
- المعدل الزمني لإنهاء الطالب الدراسة بالجامعة (فترة الدراسة غير محددة كما في مصر) مع أن هناك حرية للطلاب لإختيار مواد الدراسة ونوعها ومدة الانتهاء منها، وهو نظام حساب عدد الساعات المعتمدة.
- عدد رسائل الدكتوراه التي تمنحها الجامعة سنوياً.
- التمويل الخارجي للجامعة (خارج ميزانية الدولة) من مصادر أخرى كالصناعة والتجارة والمؤسسات والشركات والهيئات، وما إلى ذلك من جهات تمويل خارجية.
- مدى الرعاية الجامعية للطلاب خلال الدراسة (رعاية اجتماعية - ثقافية - اقتصادية - رياضية).
- تجهيزات الجامعة وإمكاناتها العلمية، والبحثية، والأكاديمية من معامل وقاعات، وورش وأجهزة علمية ووسائل إيضاح.
- آراء وخبرات الأساتذة ومستوياتهم العلمية، وعدد الحاصلين منهم على جوائز عالمية ودولية مثل " نوبل " .

## ٣ - طرق الاتصال بالجامعات الألمانية.

يمكن الاتصال بالجامعات الألمانية لمعرفة نوع الدراسة بها وتخصصاتها، وأساتذتها، وهياكلها العلمية والدراسية والبحثية، ويكون ذلك عن طريق شبكة الإنترنت الدولية بعنوان [www.uni.de](http://www.uni.de) ( اسم الجامعة ) . وعموما فالجامعات في ألمانيا تكون تابعة للولايات التي تقع فيها وذلك على النحو التالي:-

( أنظر خريطة ألمانيا في نهاية الدليل )

| اسم الجامعة  | اسم الولاية الألمانية ( ١٦ ولاية ألمانية ) |
|--|--|
| Zepplin Uni. Friedrichhafen<br>Ulm Uni.  | 1- Baden-Württemberg                       |
| FU – Berlin<br>TU – Berlin<br>Humboldt Berlin  | 2 – Berlin                                 |
| TU – Cottbus<br>Potsdam  | 3 – Brandenburg                            |
| Hamburg Uni  | 4 – Hamburg                                |
| J.W. Goethe Uni. Frankfurt/M<br>J .V .L .Uni. Gießen<br>Kassel – Uni<br>Marburg – Uni  | 5 – Hessen                                 |
| E .M .A .Uni .Greifswald<br>Rostock Uni  | 6 – Mecklenburg-Vorpommern                 |
| Hannover<br>Hildesheim<br>Lüneburg<br>C .V .O .Oldenburg<br>Osnabrück  | 7 – Niedersachsen                          |
| Bielefeld<br>Wuppertal<br>Fachhochschule f .Musik. Köln<br>Fachhochschule f .Musik. Aachen<br>Fachhochschule f .Musik. Wuppertal | 8 – Nord Rhein Westfalen (N.R.W)           |
| TU .Kaiserlautern<br>Koblenz-Landau  | 9 – Rheinland-Pfalz                        |

|  |                         |
|--|-------------------------|
| Uni- des Saarlandes                            | 10 – Saarland           |
| Leipzig Uni                                    | 11 – Sachsen            |
| M. L. Uni . Wittenberg<br>Magdeburg Uni        | 12 – Sachsen-Anhalt     |
| Bauhaus – Uni . Weimar                         | 13 – Thüringen          |
| Lübeck Uni<br>M . Kunsthochs. Kiel<br>Kiel Uni | 14 – Schleswig Holstein |
| München Uni<br>Weihenstephan Uni               | 15 – Bayern             |
| Stuttgart Uni<br>Hohenheim Uni                 | 16 – Baden- Württemberg |

#### ٤ - جامعات متخصصة في دراسة

- مصادر الطاقة ( جامعة أولدنبيرج ) Uni – Oldenburg
- اقتصاد الطاقة ( جامعة مونسترو آخن ) Uni – Münster , Uni Aachen
- المواد الأولية والطاقة البيولوجية ( جامعة هوهنهايم و شتوتجارت ) Uni Hohenheim , Uni Stuttgart
- التخطيط والهندسة البيئية ( جامعة ميونيخ ) Uni München
- المرور والمواصلات ( جامعة براونشفيج ) Uni Braunschweig
- الهندسة الاقتصادية ( جامعة كوتبوس ) Uni Cotbus

#### ٥ – المؤسسات البحثية الألمانية

[www.mpg.de](http://www.mpg.de)

[www.helmholtz.de](http://www.helmholtz.de)

[www.fraunhofer.de](http://www.fraunhofer.de)

[www.gottfried-wilhelm-leibniz-gesellschaft.de](http://www.gottfried-wilhelm-leibniz-gesellschaft.de)

- مؤسسة ماكس بلانك
- مؤسسة هيرمان فون هيلمهولتز
- مؤسسة فراونوفر
- مؤسسة لايبنتز

#### ٦ – المؤسسات والهيئات الألمانية التي تقدم المنح الدراسية والبحثية

##### أ – منح دراسية جامعية : تقدمها الأحزاب الألمانية

SPD  
CDU  
FDP  
CSU  
Grüne

- الحزب الاشتراكي الديمقراطي
- الحزب المسيحي الديمقراطي
- الحزب الليبرالي
- الحزب المسيحي الاجتماعي
- حزب الخضر

هذا علاوة على بعض المؤسسات الخيرية واتحادات النقابات العمالية.

##### ب- منح لدراسة الدكتوراه:

هيئة التبادل الثقافي الألماني DAAD

##### ج – منح بحثية لما بعد الدكتوراه:

| الهيئة  | المدة      |
|---|------------|
| AvH مؤسسة الكسندر فون هومبولد   | سنتين      |
| DAAD هيئة التبادل الثقافي الألماني  | ٣ – ٦ أشهر |
| V W مؤسسة فولكسفاجن   | سنة        |
| DFG هيئة البحوث الألمانية   | سنة        |
| Siemens شركة سيمنس<br>بحوث برامج مشتركة مع DAAD لمجالات الهندسة والاتصالات والمعلومات | سنة        |

(ويمكن تجديد هذه الفترات حسب قيمة وميزة وأهمية البحث).

\* يمكن الحصول على العناوين والهواتف والبريد الإلكتروني عن طريق شبكة الانترنت  
(.de اسم الهيئة أو المؤسسة . www)

\* عنوان مكتب المساعدة للطلبة للدراسة في ألمانيا في جميع الجامعات والمعاهد هو:-

[Service@Uni-assist.de](mailto:Service@Uni-assist.de)

### ٧- عناوين بعض الجهات الألمانية التي تقدم المنح الدراسية والبحثية.

مؤسسة هانز زايدل ( تابعة لحزب CSU )  
تقوم بدعم الخريجين المتفوقين ذوي الكفاءات الخاصة (أقل من ٣٢ سنة) بشرط إجادة اللغة الألمانية، والاهتمام بالعمل السياسي والاجتماعي.

Lazarettstr.33

80636 München

[Tel:0049-891258301](tel:0049-891258301)

Fax:0049-891258303

[www.hss.de](http://www.hss.de)

مؤسسة فريدريش ناومان ( تابع لحزب FDP )  
تقدم منح للأجانب لمدة سنتين وأيضا للدكتوراه بشرط أن يكون موضوع الرسالة ذو أهمية علمية أو اجتماعية، الاهتمام بالعمل الاجتماعي والسياسي الحر.

Alt-Nowames 67

14482 Potsdam-Babelsberg

[Tel:0049-33170192-77/86](tel:0049-33170192-77/86)

Fax:0049-33170192-22

[www.fnst.org](http://www.fnst.org)

مؤسسة فريدريش إيبرت ( تابعة لحزب SPD )  
تقدم للأجانب منح لإستكمال الدراسة في الجامعات الألمانية (٤٠ منحة سنويا) خاصة بإفريقيا- آسيا- أمريكا اللاتينية- وسط وشرق أوروبا، وتدعم شباب العلماء في الأبحاث في ألمانيا بشرط تقديم الخبرة على الأقل سنتين في مجال العلوم في وطنهم.

Godesberger Allee 149

53170 Bonn

Tel: 0049-228-883635

Fax:0049-228-883697

[www.fes.de](http://www.fes.de)

مؤسسة كونراد أدنباور ( تابعة لحزب CDU )  
للأجانب للدكتوراه (ماعد المعاهد العليا- الطب).

Rathausallee 12

53732 St.Augustin

Tel: 0049-22412460

Fax:0049-2241246573

[www.kas.de](http://www.kas.de)

مؤسسة هاينريش بول ( تابعة لحزب الخضر Grüne )  
تركز على مجال الديمقراطية- البيئة- التضامن الدولي والتحرر من العنف (٨٠-١٠٠ منحة سنوية) بشرط تقديم قبول من جامعة ألمانية.

Rosenthaler Str.40/41

10178 Berlin

[Tel:0049-30285340](tel:0049-30285340)

Fax:0049-3028534109

[www.boell.de](http://www.boell.de)

## 6-Erasmus

خاصة بطلبة دول الاتحاد الأوروبي (EU) تعطى ايضاً منح خاصة للأجانب، تحت إدارة إتحاد مؤسسات العلوم الألمانية.

Barkhovenallee  
45239 Essen  
Tel:0049-201-8401-0  
Fax:0049-201-8401-301  
E-Mail : [mail@stiferverband.de](mailto:mail@stiferverband.de)

## 7-DAAD

هيئة التبادل الثقافي الألماني.

Kennedy Allee 50  
53175 Bonn  
Tel:0049-228-8820  
[www.daad.de](http://www.daad.de)

8-Hans-Böckler Stiftung  
Bertha-von Suttnerplatz 1  
40227 Düsseldorf  
Tel:0049-211-7778145  
[www.boeckler.de](http://www.boeckler.de)

مؤسسة هانز بوككر.

9-Alexander-von-Humboldt-Foundation  
Jean-Paul-str-12  
53173 Bonn  
Tel:0049-228-8330  
[www.humboldt.foundation.de](http://www.humboldt.foundation.de)

مؤسسة ألكسندر فون هومبولت  
(فقط لما بعد الدكتوراه) للقيام بأبحاث لمدة سنتين كحد أقصى .

[www.uni-muenchen.de](http://www.uni-muenchen.de)  
[www.uni-konstanz.de](http://www.uni-konstanz.de)  
[www.uni-freiburg.de](http://www.uni-freiburg.de)  
[www.uni-karlsruhe.de](http://www.uni-karlsruhe.de)  
[www.uni-heidelberg.de](http://www.uni-heidelberg.de)  
[www.uni-aachen.de](http://www.uni-aachen.de)  
[www.uni-goettingen.de](http://www.uni-goettingen.de)  
[www.uni-fu-berlin.de](http://www.uni-fu-berlin.de)

جامعات التميز الألمانية

### ٨- صفحات هامة على شبكة الإنترنت خاصة بالدراسة والإقامة.

[www.reseach-in-germany.de](http://www.reseach-in-germany.de)

- جميع معاهد البحث العلمي الألمانية.

[www.uni-assist.de](http://www.uni-assist.de)  
[www.funding-guide.de](http://www.funding-guide.de)  
[www.stipendiumplus.de](http://www.stipendiumplus.de)  
[www.stipendienlotse.de](http://www.stipendienlotse.de)

- تقديم الطلبات الدراسية :

- تمويل الدراسة الجامعية :

[www.studentenwerk.de](http://www.studentenwerk.de)  
[www.wg-gesucht.de](http://www.wg-gesucht.de)

- البحث عن السكن :

[www.hochschulkompass.de](http://www.hochschulkompass.de)  
[www.campus-germany.de](http://www.campus-germany.de)

- لمعرفة الشعب والتخصصات.

**٩- برامج هيئة التبادل الثقافي والعلمي لهيئة DAAD.****برامج هيئة التبادل الثقافي والعلمي الالمانية DAAD****Undergraduate**

|  | Target Group   | Entry requirements   | Application deadline & procedures  |
|--|--|--|--|
| <b>IAESTE Program</b>                              | - Students of natural and technical sciences, agriculture and forestry   | - language proficiency: requirements vary depending on the firm          | - specific information available from Prof. Dr. Ahmed El Sheikh/Faculty of Engineering, Cairo University, Email: iaeste.egypt@mailcity.com (www.iaeste.org) - training placements recruited in Germany are offered exclusively by the National IAESTE Committee abroad |
| <b>Group Travels and study-related internships</b> | - students from the 3 <sup>rd</sup> semester onwards who want to deepen their knowledge in their subject, meet German students and scientists and gain cultural knowledge on Germany | - application by university staff member<br>- group size: 10-15 students | - 15 <sup>th</sup> February (1 <sup>st</sup> June), 15 <sup>th</sup> May (1 <sup>st</sup> September), 15 <sup>th</sup> November (1 <sup>st</sup> March);<br>in brackets: earliest start of the travel<br>- duration: 7-12 days   |
| <b>University summer courses</b>                   | details are available in our office  |  |  |

**Please note:**

- Information sheets with further details concerning the application process and requirements are available in our office.
- Application is possible at the DAAD Office, 11, Saleh Ayoub Sh., Zamalek, Cairo only (Tel. 02-7352726).
- Late or incomplete applications will not be considered.
- Sufficient language skills in English and/or German are always required.

## Postgraduate

| Further specialized studies  | Target Group  | Entry requirements  | Application deadline & procedures  |
|--|---|---|--|
| Postgraduate Courses with special relevance to developing countries        | - staff member of a public authority or state or private company in a developing country<br>- age limit: 32/36 years  | - degree relevant to the postgraduate course<br>- two years of related professional experience after the Bachelor degree  | - deadline: 19 <sup>th</sup> September 2007<br>- duration: 12-24 months  |
| Research Grants for Doctoral Candidates and Young Academics and Scientists | - doctoral candidates from all academic disciplines<br>- age limit:<br>32 for Ph.D. in Germany<br>36 for gaining the Ph.D. in the home country                      | - M.A. or M.Sc. obtained between 2004 and 2006<br>- affiliation with an Egyptian university<br>- Mastery of German, English or French is mandatory, preference to TOEFL (score 550) or IELTS band 6<br><br>- <b>nomination to the Supreme Council of Egyptian Universities by the home university or research institute</b> | - deadline: 31 <sup>st</sup> October<br>- after receiving the nomination candidates have to fill in a preliminary application form at our office and have to attach<br>1. well defined research project<br>2. acceptance letter from a German Prof.<br>-pre-selection in November, then interviews<br>- final decision in the first semester |
| Short-term Study and Research Grants                                       | - M.A. or M.Sc. holders for research on Ph.D. thesis<br>- M.A. candidates studying German at Egyptian university<br>- age limit: 36 years<br>- Egyptian citizenship | - affiliation with Egyptian university<br>- Master's degree (for candidates from German departments Bachelor's degree) awarded at least 1 year prior to the application<br>- no grant awarded within the last 3 years   | - deadline: 31 <sup>st</sup> October<br>- studies/research should not start before 1 <sup>st</sup> May of the following year   |
| Helmholtz  | - highly-qualified doctoral students<br>- age limit: 32   | - excellent Master's degree<br>- proof of excellent study or research achievements<br>- excellent knowledge of English, to be proven through certificate, e.g. TOEFL (550/217)<br>- knowledge of German is welcome  | - deadline: 1 <sup>st</sup> December<br>- Funding term: 36 months  |

**Please note:**

- Information sheets with further details concerning the application process and requirements are available in our office.
- Application is possible at the DAAD Office, 11, Saleh Ayoub Sh., Zamalek, Cairo only (Tel. 02-7352726).
- Late or incomplete applications will not be considered.
- Sufficient language skills in English and/or German are always required.

## Postdoctoral

|   | Target Group  | Entry requirements  | Application deadline & procedures  |
|---|---|---|--|
| <b>Short-term Study and Research Grants</b> | - Doctorate or Ph.D. holders for research at a German university or research institute<br>- age limit: 36 years | - doctorate/Ph.D. awarded at least 1 year prior to the application<br>- no grant awarded within the last 3 years<br>- Egyptian citizenship  | - deadline: 31 <sup>st</sup> October<br>- studies/research should not start before 1 <sup>st</sup> May of the following year |
| <b>Wissenschaftler-austausch-programm</b>   | - Egyptian and German cooperative research partners   | - Ph.D. degree awarded at least 3 years prior to the application<br>- no grant awarded within the last 3 years<br>- affiliation with Egyptian university or research institute<br>- grants awarded for 1-3 months, no extension possible  | - deadline: 31 <sup>st</sup> October<br>- studies/research should not start before 1 <sup>st</sup> May of the following year |
| <b>Wiedereinladung s-programm</b>           | - Former DAAD long-term scholarship holders   | - Ph.D. degree awarded at least 3 years back from the application<br>- no grant awarded within the last 3 years<br>- affiliation with Egyptian university or research institute<br>- grants awarded for 1-3 months, no extension possible | - deadline: 31 <sup>st</sup> October<br>- studies/research should not start before 1 <sup>st</sup> May of the following year |
| <b>Helmholtz</b>                            | - highly-qualified postdoctoral students  | - doctorate completed within the last two years<br>- proof of excellent study or research achievements<br>- excellent knowledge of English, to be proven through certificate, e.g. TOEFL (550/217)<br>- knowledge of German is welcome    | - deadline: 1 <sup>st</sup> December<br>- Funding term: 12-24 months   |

### Please note:

- Information sheets with further details concerning the application process and requirements are available in our office.
- Application is possible at the DAAD Office, 11, Saleh Ayoub Sh., Zamalek, Cairo only (Tel. 02-7352726).
- Late or incomplete applications will not be considered.
- Sufficient language skills in English and/or German are always required.

## ١٠ - المصطلحات الألمانية للدراسة بالجامعة.

## Kleiner Sprachführer für Studenten und ForscherIn der Universität

## أ- في الجامعة

|                                      |                               |  |                                |
|--------------------------------------|-------------------------------|--|--------------------------------|
| Zulassungsbescheid                   | إخطار قبول التسجيل بالجامعة   | Allgemeiner Studenten-Ausschuss (ASTA) | اتحاد الطلاب                   |
| Führungszeugnis                      | صحيفة الحالة الجنائية         | Einstufungstest                        | اختيار تحديد المستوى           |
| Gewächshaus                          | صوبه نبات                     | Fragebogen                             | استبيان                        |
| Steuer                               | ضرائب                         | Fernleihe                              | استعارة خارجية                 |
| Doktorand                            | طالب الدكتوراه                | Formular                               | استمارة                        |
| Stipendiat                           | طالب المنحة                   | Geschlecht                             | الجنس                          |
| Gasthörer                            | طالب مستمع من خارج الجامعة    | Staatsangehörigkeit                    | الجنسية                        |
| Antrag                               | طلب                           | Familienstand                          | الحالة الاجتماعية              |
| Student                              | طالب جامعة                    | Prüfungsamt                            | الإدارة المسؤولة عن الامتحانات |
| Semesterferien                       | عطلة ما بين الفصلين الدراسيين | Doktorvater                            | الأستاذ المشرف على الدكتوراه   |
| Wissenschaft                         | علوم                          | Studentenparlament                     | البرلمان الطلابي               |
| Geisteswissenschaften                | علوم أدبية                    | Berufung                               | استدعاء أستاذ جامعة للتدريس    |
| Naturwissenschaften                  | علوم طبيعية                   | Universitätszulassung                  | القبول بالجامعة                |
| Ich bin 30 Jahre alt                 | عمري ثلاثين سنة               | Sprachkenntnisse                       | إجادة اللغة                    |
| Dekan                                | عميد الكلية                   | Studentenausschuss                     | الدعم الطلابي                  |
| Morgen                               | غدا                           | Studieren-im-Netz                      | الدراسة عن طريق الأنترنت       |
| Industrie- und Handelskammer ( IHK ) | غرفة التجارة والصناعة         | Lehrauftrag                            | انتداب للتدريس                 |
| Semester                             | فصل دراسي ( ترم ).            | Lehrbuch                               | الكتاب الجامعي التعليمي        |
| Wintersemester (W.S.)                | فصل دراسي شتوي                | Studentenwohnheim                      | المدينة الجامعية               |
| Sommersemester(s.s)                  | فصل دراسي صيفي                | Studentenmission                       | المكتب الثقافي التعليمي        |
| Gesetz                               | قانون                         | Prüfung                                | امتحان                         |
| Sachregister                         | فهرس                          | Rigorosum                              | امتحان الدكتوراه الشفوي        |
| Hörsaal                              | قاعة المحاضرات                | Staatsexamen                           | امتحان الدولة ( تربية - طب )   |
| Audimax                              | قاعة المحاضرات الكبرى         | Sprachprüfung                          | امتحان اللغة                   |
| Wörterbuch                           | قاموس                         | Klausur                                | امتحان تحريري                  |
| Steuerrecht                          | قانون الضرائب                 | Feststellungsprüfung                   | امتحان تقييم المستوى           |
| BAFÖG                                | قرض مالي للطلاب               | mündliche Prüfung                      | امتحان شفوي                    |
| Abteilung                            | قسم                           | Zwischenprüfung                        | امتحان نصف الفصل الدراسي       |
| Studentenausweis                     | كارنيه الطالب                 | DaF-Test (Deutsch als Fremdsprache)    | اختبار اللغة الألمانية         |
| Semesterticket                       | كارنيه الطالب للفصل الدراسي   | Sprachzeugnis                          | شهادة إجادة اللغة              |

|                               |                                  |  |                              |
|-------------------------------|----------------------------------|--|------------------------------|
| Sachbuch                      | كتاب متخصص                       | Verwaltung   | إدارة                        |
| Lehrstuhl                     | كرسي الأستاذية                   | Studentenwerk  | إدارة شؤون الطلبة            |
| Fakultät                      | كلية                             | ZVS (Zentralstelle für die Vergabe von Studienplätzen) | إدارة مكتب تنسيق الجامعة     |
| Rektoratsverfassung, Sprache  | لائحة الجامعة لغة                | Rückmeldung  | إعادة تسجيل                  |
| Fremdsprache                  | لغة أجنبية                       | Exmatrikulation  | إلغاء تسجيل الطالب           |
| Fachsprache                   | لغة متخصصة                       | Verwitwet  | أرمل                         |
| Schwarzes Brett               | لوحة إعلانات الجامعة             | Professor  | أستاذ جامعة                  |
| Magister                      | ماجستير                          | Privatdozent   | أستاذ جامعة ( بدون كرس )     |
| Wahlfach                      | مادة اختيارية                    | Gastdozent   | أستاذ زائر بالجامعة          |
| Anfänger                      | مبتدئ بالدراسة                   | Ledig  | أعزب                         |
| Praktikant                    | متدرب                            | Verwaltungsleiter                                      | أمين الجامعة الإداري         |
| verheiratet                   | متزوج                            | Wissenschaftler, Forscher                              | باحث                         |
| Fachrichtung                  | مجال التخصص                      | Forschung  | بحث                          |
| Gesellschaft                  | مجتمع                            | Hausarbeit   | بحث منزلي                    |
| Senat                         | مجلس إدارة الجامعة               | International-Degree-Programm                          | برنامج الشهادة الدولية       |
| Studiengruppe                 | مجموعة دراسية                    | ISIC International Student Identity Card               | بطاقة الطالب الجامعي الدولية |
| Arbeitsgruppe                 | مجموعة عمل دراسية                | Jugendherberge   | بيوت الشباب                  |
| Dozent                        | محاضر بالجامعة                   | Lebenslauf (CV)  | تاريخ الحياة الوظيفية        |
| Lehrveranstaltung Vorlesung   | محاضرة                           | Sozialversicherung                                     | تأمين اجتماعي                |
| Gericht                       | محكمة                            | Lebensversicherung                                     | تأمين على الحياة             |
| Studiendauer                  | مدة الدراسة                      | Autoversicherung                                       | تأمين على السيارة            |
| Maskulin/männlich             | مذكر                             | Studienaustausch                                       | تبادل الطلاب                 |
| Skript                        | مذكرات الدراسة والمواد           | Habilitation   | تحضير علمي لدرجة الأستاذية   |
| Referenzen                    | مراجع علمية                      | Praktikum  | تدريب                        |
| Studiengang                   | مرحلة الدراسة                    | Promotion  | تسجيل الدكتوراه              |
| Studienkolleg                 | مرحلة دراسية تأهيلية قبل الجامعة | Immatrikulation  | تسجيل في جامعة               |
| Kandidat                      | مرشح البعثة / منحة               | Arbeitserlaubnis                                       | تصريح العمل                  |
| Tutor                         | مرشد طلابي                       | Gestaltung   | تصميم                        |
| Rechenzentrum, Computer Pools | مركز الحاسب الآلي                | Zusammenarbeit   | تعاون                        |
| Mitarbeiter                   | مساعد بالجامعة                   | Dauerauftrag   | تعليمات تحويل للبنك          |
| Assistent                     | مساعد علمي ( معيد )              | Studienwechsel   | تغيير مجال الدراسة           |
| Hilfswissenschaftler (HiWi)   | مساعد علمي بالجامعة              | Gutachten  | تقرير علمي                   |
| Beihilfe                      | مساعدة مالية                     | Entwicklung  | تنمية                        |
| Studienbeihilfe               | مساعدة مالية للدراسة             | Universität, Hochschule                                | جامعة                        |
|                               |                                  | U = Universität  | جامعة                        |

|   |                                 |                                 |                      |
|---|---------------------------------|---------------------------------|----------------------|
| Unterlagen  | مستندات                         | TU = Technische Universität     | جامعة تكنولوجيا      |
| Studiengebühren   | مصاريف الدراسة                  | IU = Internationale Universität | جامعة دولية          |
| Mensa   | مطعم الجامعة                    | FU = Freie Universität          | جامعة حرة            |
| Lexikon   | معجم/مرجع                       | Fernuniversität                 | جامعة للتعليم عن بعد |
| Labor   | معمل                            | Studienplan                     | جدول الدراسة         |
| TH = Technische Hochschule                                  | معهد تكنولوجي                   | Sparkonto                       | حساب توفير بالبنك    |
| HU = Hochschule   | معهد عالي                       | Girokonto                       | حساب جاري بالبنك     |
| Wahlpflichtfach   | مقرر دراسي اختياري              | Rechte                          | حقوق                 |
| Pflichtfach   | مقرر دراسي إجباري               | Seminar                         | حلقة مناقشات         |
| Studienplatz  | مكان الدراسة                    | Datenschutz                     | حماية البيانات       |
| Geburtsort  | مكان الميلاد                    | Sachverständige                 | خبير                 |
| Studienberater-studienbüro                                  | مكتب استشارات للطلاب            | Empfehlungsschreiben            | خطاب تزكية           |
| Numerus Clausus   | مكتب التنسيق لدخول الجامعة      | Gästehaus                       | دار ضيافة الجامعة    |
| UB (Universitätsbibliothek)                                 | مكتبة الجامعة                   | Grundstudium,                   | دراسة تمهيدية        |
| Arbeitsamt  | مكتب العمل                      | Universitätsgrad                | درجة جامعية          |
| Einwohnermeldeamt   | مكتب تسجيل المواطنين            | Repetitorium                    | دروس مراجعة          |
| Rektorat  | مكتب رئيس الجامعة               | Verfassung                      | دستور                |
| Ausländerbehörde  | مكتب شؤون الأجانب               | Zuschuss                        | دعم مالي للطلاب      |
| akademisches Ausländerbehörde                               | مكتب شؤون الطلاب الأجانب        | Dr. Sc.                         | دكتوراه العلوم       |
| Fachschaft  | مكتب شؤون الطلبة                | Dr. h. c. (Ehrendoktor)         | دكتوراه فخرية        |
| Dekanat   | مكتب عميد الكلية                | Branchenbuch, Gelbe Seiten      | دليل التلفونات       |
| Bibliothek  | مكتبة الطالب                    | Studienführer                   | دليل الدراسة         |
| Zusammenfassung   | ملخص البحث                      | Vorlesungsverzeichnis           | دليل جدول المحاضرات  |
| Professur   | منصب الأستاذية                  | Sprachkurs                      | دورة / مقرر لغة      |
| Beruf   | مهنة                            | Fortbildung/ Weiterbildung      | دورة تدريبية متقدمة  |
| Bürger  | مواطن                           | Führerschein                    | رخصة قيادة السيارة   |
| Tagung (r Kongress)   | مؤتمر – ندوة علمية              | Doktorarbeit                    | رسالة الدكتوراه      |
| Hochschulrektorenkonferenz (HRK)                            | مؤتمر رؤساء الجامعات            | Prüfungsgebühren                | رسوم امتحان          |
| AISEC (Association internationale des Etudiants en Science) | مؤسسة دولية لتبادل الطلاب       | Matrikelnummer                  | رقم تسجيل الطالب     |
| Feminin / weiblich  | مؤنث                            | Rektor                          | رئيس الجامعة         |
| Bilanz/ Etat  | ميزانية                         | Kommilitone                     | زميل الدراسة         |
| Universitätshaushalt  | ميزانية الجامعة                 | Studienbuch                     | سجل دراسي            |
| c.t. (cum tempore)  | ميعاد بدء المحاضرة بعد ربع ساعة | Wohngemeinschaft                | سكن جماعي            |
| s.t. (sine tempore)   | ميعاد بدء المحاضره بالضبط       | Geburtsjahr                     | سنة الميلاد          |

|                          |                             |                 |                      |
|--------------------------|-----------------------------|-----------------|----------------------|
| ADAC                     | نادي السيارات الألماني      | Krankenkasse    | شركة التأمين الصحي   |
| Online Public Access     | نظام إلكتروني للبحث         | Bescheinigung   | شهادة                |
| Studienaufbau            | نظم الدراسة                 | Geburtsurkunde  | شهادة الميلاد        |
| Aufgabe                  | واجبات                      | Leistungsschein | شهادة إثبات الدراسة  |
| Nomen Nominandum<br>N.N. | يحدد الاسم لاحقاً           | Zeugnis         | شهادة نتيجة الامتحان |
| Dies academicus          | يوم الباب المفتوح بالجامعات | Schein          | شهادة حضور           |

### Fachrichtungen – Studienfächer

### ب- التخصصات الدراسية العلمية الجامعية

|                                      |                                  |                                      |                              |
|--------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|------------------------------|
| Pflanzenbau                          | علم المحاصيل                     | Medizin                              | الطب                         |
| Landesnutzung                        | علم استغلال الأراضي              | Tiermedizin                          | الطب البيطري                 |
| Wasserbaukunde                       | علم المياه                       | Sozialwissenschaft                   | العلوم الاجتماعية            |
| Geotechnik                           | علم الهندسة الجيولوجية           | Literaturwissenschaft                | العلوم الأدبية النظرية       |
| Betriebswirtschaftslehre<br>(BWL)    | علم اقتصاديات إدارة الأعمال      | Landwirtschaft,<br>Agrarwissenschaft | العلوم الزراعية              |
| Bauingenieurwesen                    | علم الهندسة المدنية              | Politikwissenschaft                  | العلوم السياسية              |
| Architektur                          | علم الهندسة المعمارية            | Philosophie                          | العلوم الفلسفية              |
| Maschinenbau                         | علم الهندسة الميكانيكية          | Rechtswissenschaft                   | العلوم القانونية             |
| Genetik                              | علم الوراثة                      | Informatik                           | المعلوماتية                  |
| Betriebslehre                        | علم إدارة الأعمال                | Erwachsenenbildung                   | تعليم الكبار                 |
| Anthropologie                        | علم أصل الإنسان                  | Jura, Rechtswissenschaft             | دراسة الحقوق والقانون        |
| Phytomedizin, pflanzen-<br>krankheit | علم أمراض النبات                 | Statistik                            | علم الإحصاء                  |
| Kunstgeschichte                      | علم تاريخ الفن                   | Bildungsökonomie                     | علم اقتصاديات التعليم        |
| Landesplanung,<br>Raumplanung        | علم تخطيط المدن                  | Elektrotechnik                       | علم الهندسة الكهربائي        |
| Pflanzenzucht                        | علم تربية النبات                 | Soziologie                           | علم الاجتماع                 |
| Bauinformatik                        | علم تطبيقات الحاسب في البناء     | Orientalistik                        | علم الاستشراق                |
| Bioinformatik                        | علم تطبيقات الحاسب في البيولوجيا | Ökometrie                            | علم الاقتصاد الرياضي         |
| Pflanzenenährung                     | علم تغذية النبات                 | Agrarökonomie                        | علم الاقتصاد الزراعي         |
| Gentechnik                           | علم الهندسة الوراثية             | Landesvermessung<br>(Geodäsie)       | علم المساحة                  |
| Bautechnik                           | علم تكنولوجيا البناء             | Volkswirtschaft                      | علم الاقتصاد القومي          |
| Kerntechnik                          | علم تكنولوجيا الطاقة النووية     | Hauswirtschaft                       | علم الاقتصاد المنزلي         |
| Informationstechnik                  | علم تكنولوجيا المعلومات          | Lebensmittelchemie                   | علم كيمياء الصناعات الغذائية |
| Baustofftechnik                      | علم تكنولوجيا مواد البناء        | landwirtschaftliche<br>Beratung      | علم الإرشاد الزراعي          |
| Landeskunde                          | علم جغرافية المدن                | Bodenkunde                           | علم الأراضي الزراعية         |
| Denkmalpflege                        | علم حماية الآثار                 | Geowissenschaften                    | علم الأرض                    |
| Germanistik                          | علم دراسة اللغة الألمانية        | Gartenbau                            | علم البساتين                 |

|                                       |                                 |  |                            |
|---------------------------------------|---------------------------------|--|----------------------------|
| Didaktik                              | علم طرق التدريس                 | Rhetorik                                     | علم البلاغة وطرق الحديث    |
| Strafrecht                            | علم قانون العقوبات              | Biologie                                     | علم البيولوجيا             |
| Lebensmitteltechnologie               | علم تكنولوجيا الأغذية           | Molekularbiologie                            | علم البيولوجيا الجزيئية    |
| Kernchemie                            | علم كيمياء الطاقة النووية       | Agrarbiologie                                | علم البيولوجيا الزراعية    |
| elektronische Datenverarbeitung (EDV) | علم معالجة المعلومات            | Geschichte                                   | علم التاريخ                |
| Steuerungstechnik                     | علم هندسة التحكم                | Alte Geschichte                              | علم التاريخ القديم         |
| Bergbau                               | علم هندسة التعدين               | Sportpädagogik                               | علم التربية الرياضية       |
| Hüttentechnik                         | علم هندسة التعدين               | Biotechnologie                               | علم التكنولوجيا الحيوية    |
| Rechentchnik                          | علم هندسة الحاسبات              | landwirtschaftliche Technik                  | علم التكنولوجيا الزراعية   |
| Energietechnik                        | علم هندسة الطاقة                | Medizintechnik                               | علم التكنولوجيا الطبية     |
| Verfahrenstechnik                     | علم هندسة العمليات              | Geographie                                   | علم الجغرافيا              |
| Gießereitechnik                       | علم هندسة سباكة المعادن         | Biogeographie                                | علم الجغرافيا البيولوجية   |
| Pflanzenschutz                        | علم وقاية النبات                | Geologie                                     | علم الجيولوجيا             |
| Wirtschaft                            | الاقتصاد                        | Kartographie                                 | علم الخرائط                |
| Religionswissenschaften, Theologie    | علوم الأديان                    | Gemüsebau                                    | علم الخضار                 |
| Archäologie                           | علوم الآثار                     | Biomathematik                                | علم الرياضيات الحيوية      |
| Pädagogik, Erziehungswissenschaft     | علوم التربية والدراسات التربوية | Demographie                                  | علم السكان                 |
| Arabistik                             | علوم الدراسات العربية           | Kernenergie                                  | علم الطاقة النووية         |
| Publizistik, Journalistik             | علوم الصحافة والإعلام           | Buchführung                                  | علم المحاسبة / مسك الدفاتر |
| Sprachbildung, Phonetik               | علوم الصوتيات                   | Phykologie                                   | علم الطحالب                |
| Rechnungs- und Finanzwesen            | علم المحاسبة والمالية           | Forstwirtschaft                              | علم الغابات                |
| Slavistik                             | علوم اللغات الاسكندنافية        | Obstbau                                      | علم الفاكهة                |
| Linguistik                            | علوم اللغة                      | Philologie/ Literaturwissenschaft - Phonetik | علم الفقه                  |
| Ägyptologie                           | علوم المصريات                   | Psychologie                                  | علم النفس                  |
| Bibliothekswissenschaft               | علوم المكتبات                   | Astronomie                                   | علم الفلك                  |
| Klimatologie                          | علوم المناخ                     | Physik                                       | علم الفيزياء               |
| Werkstoffkunde                        | علوم المواد                     | Biophysik                                    | علم الفيزياء الحيوية       |
| Hydrologie                            | علوم المياه                     | Kernphysik                                   | علم الفيزياء النووية       |
| Regie/Inszenierung                    | علوم فن الإخراج                 | Chemie                                       | علم الكيمياء               |
| Rechnungs- und Prüfungswesen          | علم المحاسبة والمراجعة          | Biochemie                                    | علم الكيمياء الحيوية       |
| Prozessrecht                          | قانون الإجراءات                 | semitischen Sprachen                         | علم اللغات السامية         |
| Prozessordnung                        | قانون المرافعات                 | Pharmazie                                    | علوم الصيدلة               |
|                                       |                                 | Biomedizin                                   | علم الطب الحيوي            |

## الفصل الثاني

المصطلحات الألمانية في الحياة المعيشية في ألمانيا  
- في المطار والمواصلات

## Fliegen und Fahren

|                        |                               |                        |   |
|------------------------|-------------------------------|------------------------|---|
| Straße                 | شارع                          | Richtung               | اتجاه                                   |
| Landstraße             | شارع بين المدن                | Einfuhr                | استيراد                                 |
| Nebenstraße            | شارع جانبي                    | Spur                   | الحارة في الطريق                        |
| Koffer                 | شنطة سفر                      | Grenze                 | الحدود                                  |
| Gepäck                 | شنطة سفر الراكب               | Deutsche Bahn (DB)     | السكة الحديد الألمانية                  |
| Handgepäck             | شنطة سفر صغيرة يحملها الراكب  | Polizei                | الشرطة                                  |
| Flugzeug, Maschine     | طائرة                         | ICE – Zug              | القطار فائق السرعة                      |
| Weg                    | طريق                          | Konsulat               | القنصلية                                |
| Einbahnstraße          | طريق اتجاه واحد               | Straßenbahn/ S-Bahn    | المترو                                  |
| Autobahn               | طريق أوتوستراد سريع           | Hauptbahnhof           | المحطة الرئيسية للقطار                  |
| Schwimmweste           | طوق النجاة في الطائرة         | Fluggast               | المسافر بالطائرة                        |
| Liegewagen             | عربة النوم في القطار          | Fußgänger              | المشاة                                  |
| Schlafwagen            | عربة نوم                      | Flughafen              | المطار                                  |
| Strafe                 | عقوبة / غرامة                 | Hafen                  | الميناء                                 |
| Nichtraucher           | غير المدخنين                  | aussteigen             | الزول من القطار أو الطائرة أو الأوتوبيس |
| Zug                    | قطار                          | Straßenverkehrsamt     | إدارة المرور                            |
| U-Bahn(Untergrundbahn) | قطار تحت الأرض                | Ampel                  | إشارة المرور                            |
| EC – Zug               | قطار سريع اكسبريس             | Stornierung            | إلغاء الحجز                             |
| Eilzug                 | قطار سريع اكسبريس             | Ausländer              | أجنبي                                   |
| Fahrpreis              | قيمة تذكرة السفر في المواصلات | Endstation             | آخر محطة                                |
| Kiosk                  | كشك                           | Abfahrt                | بدء السفر بالمواصلات                    |
| Schaffner              | كمساري                        | Abflug                 | بدء الطيران                             |
| Tafelplan              | لوحة المواعيد                 | Personalausweis        | بطاقة شخصية                             |
| Zeitschriften          | مجلات                         | Verspätung             | تأخير                                   |
| Reserviert             | محجوز                         | Autoversicherung       | تأمين السيارة                           |
| Besetzt                | محجوز / مشغول                 | Umleitung              | تحويل القطار / الطريق                   |
| Haltestelle            | محطة                          | Ermäßigung, Angebot    | تخفيض / عروض                            |
| Bahnhof                | محطة القطار                   | Flugticket, Flugschein | تذكرة الطيران                           |
| Raucher                | مدخن                          | Fahrkarte              | تذكرة سفر القطار/الأوتوبيس              |
| Stadt                  | مدينة                         | Hinfahrkarte           | تذكرة سفر ذهاب                          |
| Passkontrolle          | مراقبة الجوازات               | Hin- und Rückfahrkarte | تذكرة سفر وعودة                         |
| Zollamt                | مصلحة الجمارك                 | Ausfuhr                | تصدير                                   |
| Gepäckausgabe          | مكان استلام الأمتعة           | Aufenthalt             | تصريح إقامة                             |
| Gepäckaufbewahrung     | مكان حفظ الأمتعة              | Umbuchung              | تعديل الحجز                             |

|                    |   |                           |                                       |
|--------------------|---|---------------------------|---------------------------------------|
| Reisebüro          | مكتب السياحة                                  | umsteigen                 | تغيير طريق السفر<br>وركوب مواصلة أخرى |
| Fremdenverkehrsamt | مكتب السياحة                                  | Zeitung                   | جريدة                                 |
| Mitfahrzentrale    | مكتب سفريات<br>مشاركة/جماعية                  | Reisepass                 | جواز سفر                              |
| Rauchen Verboten   | ممنوع التدخين                                 | Panne                     | حادث بالسيارة                         |
| Raucherzone        | منطقة تدخين                                   | Unfall                    | حادث سيارة - قطار                     |
| Fußgängerzone      | منطقة مشاة                                    | Gasse                     | حارة                                  |
| Verkehr            | مواصلات                                       | Buchung                   | حجز تذاكر                             |
| Flugplan           | مواعيد الطيران                                | Sicherheitsgürtel         | حزام الأمان                           |
| Fahrplan           | مواعيد سفر القطار /<br>الأوتوبيس              | Gepäckschließfach         | دولاب حفظ الأمتعة                     |
| Zugbegleiter       | موظف السكة الحديد<br>بالقطار                  | Staat                     | دولة                                  |
| Schalter           | موظف الشباك ( بنك-<br>مطار-محطة القطار)       | Reise                     | رحلة                                  |
| Baustelle          | موقع عمل                                      | Autozulassung             | رخصة السيارة                          |
| Ansage             | نداء المعلومات في<br>محطة القطار أو<br>المطار | Fahrzeugzulassung         | رخصة ملكية السيارة                    |
| Landung            | هبوط الطائرة                                  | Gleis                     | رصيف المحطة                           |
| Fahrerflucht       | هروب السائق بعد<br>الحادث                     | Bahnsteig                 | رصيف المحطة                           |
| Ankunft            | وصول  | Botschaft                 | سفارة                                 |
| Einsteigen         | يصعد في المواصلات                             | Fahrgemeinschaft          | سفر جماعي                             |
|                    |   | Fahrzeug (Auto,<br>Wagen) | سيارة                                 |

## Postamt und Telefon

## - في مكتب البريد والهاتف

|                                   |                  |                  |                         |
|-----------------------------------|------------------|------------------|-------------------------|
| Büchersendung                     | طرد مطبوعات      | Zollerklärung    | استمارة الجمارك         |
| Geldscheine                       | عملات ورقية      | Absender         | اسم الراسل              |
| Münze                             | عملة معدنية      | Empfänger        | اسم المستلم             |
| Geld                              | فلوس             | Nachnahme        | الدفع بعد الاستلام      |
| Kleingeld                         | فلوس فكه         | Adresse          | العنوان                 |
| Telefonzelle                      | كابينة تلفون     | Luftpost         | بريد جوي                |
| Postkarte                         | كارت بريد        | Briefträger      | بوسطجي                  |
| Telefonkarte                      | كارت تلفون       | Geld wechseln    | تغيير الفلوس ( فكه)     |
| Vorwahl                           | كود المكالمات    | Anrufbeantworter | جهاز تسجيل المكالمات    |
| Frankieren                        | لصق طابع البريد  | Verbindung       | خط التلفون/الاتصال      |
| Gespräch                          | محادثة هاتفية    | Brief            | خطاب                    |
| Besetzt                           | مشغول            | Eilbrief         | خطاب مستعجل             |
| Postamt                           | مصلحة البريد     | Einschreiben     | خطاب مسجل               |
| Umschlag                          | مظروف            | Porto            | رسوم بريد               |
| Ferngespräch/<br>Auslandsgespräch | مكالمة خارجية    | Postleitzahl     | رقم الكود للبريد        |
| Inlandsgespräch                   | مكالمة داخلية    | Hörer            | سماعة التلفون           |
| Anruf                             | مكالمة هاتفية    | Briefkasten      | صندوق بريد              |
| Schalter                          | مكتب موظف البريد | Postlagernd      | صندوق بريد بمكتب البريد |

|             |              |             |               |
|-------------|--------------|-------------|---------------|
| Postbeamter | موظف البريد  | Briefmarke  | طابع بريد     |
| Gewicht     | وزن          | Sondermarke | طابع بريد خاص |
| Wählen      | يضرب التلفون | Päckchen    | طرد صغير      |
|             |              | Paket       | طرد كبير      |

**In der Apotheke****- في الصيدلية**

|                     |                   |                      |                |
|---------------------|-------------------|----------------------|----------------|
| Zahnstocher         | عيدان تسليك أسنان | Medikamente          | أدوية          |
| Zahnbürste          | فرشاة أسنان       | Aspirin              | أسبرين         |
| vor dem Essen       | قبل الأكل         | Tablette             | برشام          |
| Wärmflasche         | قربة ماء ساخنة    | Kopfschmerztabletten | برشام صداع     |
| Augentropfen        | قطرة عين          | Magentabletten       | برشام معدة     |
| Watte               | قطن               | nach dem Essen       | بعد الأكل      |
| Zahncreme/Zahnpaste | كريم أسنان        | Puder                | بودرة          |
| Handcreme           | كريم يد           | Nebenwirkung         | تأثير جانبي    |
| Zäpfchen            | لبوس              | Fieberthermometer    | ترمومتر حرارة  |
| Pflaster            | لصقة              | Kohletabletten       | حبوب فحم       |
| Desinfektionsmittel | مادة تعقيم / مطهر | Antibabypille        | حبوب منع الحمل |
| Abführmittel        | مادة للإسهال      | Schlaftabletten      | حبوب نوم       |
| Beruhigungsmittel   | مادة مهدئة        | Spritze              | حقنة           |
| Mundwasser          | محلول غسيل للفم   | Verband              | رباط جرح       |
| Salbe               | مرهم              | Rezept               | روشتة          |
| Brandsalbe          | مرهم حرق          | Erkältungstee        | شاي للبرد      |
| Antibiotikum        | مضاد حيوي         | Präservativ (Kondom) | عازل ذكري      |

**Im Krankenhaus****- في المستشفيات**

|                                   |                      |                           |                      |
|-----------------------------------|----------------------|---------------------------|----------------------|
| HNO-Arzt ( Hals-Nasen-Ohren Arzt) | طبيب أنف وأذن وحنجرة | Beratung                  | استشارة              |
| Internist                         | طبيب باطني           | Krankenversicherung       | تامين صحي            |
| Kieferorthopäde                   | طبيب جراحة الفك      | Diagnose                  | تشخيص المرض          |
| Orthopäde                         | طبيب عظام            | Attest                    | تقرير طبي            |
| Augenarzt                         | طبيب عيون            | Notrufnummer              | رقم هاتف الطوارئ     |
| Urologe                           | طبيب مسالك بولية     | Rettungswagen             | سيارة إنقاذ          |
| Ärztin                            | طبيبة                | Krankenwagen              | سيارة إسعاف المرضى   |
| Praxis                            | عيادة                | Krankenschein             | شهادة مرضية          |
| Wartezimmer                       | غرفة الانتظار        | Arzt                      | طبيب                 |
| Untersuchung                      | فحص                  | Hausarzt                  | طبيب الأسرة          |
| Herz                              | قلب                  | Notarzt                   | طبيب الحالات الطارئة |
| Krankenhaus, Klinik               | مستشفى               | Zahnarzt                  | طبيب أسنان           |
| Krankenpfleger                    | ممرض                 | Kinderarzt                | طبيب أطفال           |
| Krankenschwester                  | ممرضة                | Hautarzt                  | طبيب أمراض جلدية     |
|                                   |                      | Gynäkologe,<br>Frauenarzt | طبيب أمراض نساء      |

## Krankheiten und der Körper

## - الأمراض وأجزاء الجسم

|                    |                    |                    |                 |
|--------------------|--------------------|--------------------|-----------------|
| Nierenstein        | حصوة في الكلى      | Entzündung         | التهاب          |
| Kreislaufstörungen | خلل الدورة الدموية | Geschlechtsverkehr | العلاقة الجنسية |
| Schwindel          | دوخان              | Gefühl             | إحساس           |
| Kreislauf          | دورة دموية         | Blutung            | إدماء ( دم )    |
| Schnupfen          | رشح - زكام         | Müdigkeit          | إرهاق - تعب     |
| Erkältung          | رشح - نوبة برد     | Durchfall          | إسهال           |
| Rheuma             | روماتيزم           | Verletzung         | إصابة جرح       |
| Krebs              | سرطان              | Verstopfung        | إمساك           |
| Lähmung            | شلل                | Schlaflosigkeit    | أرق             |
| Impfpass           | شهادة تطعيم        | Anämie             | أنيميا          |
| Blutdruck          | ضغط الدم           | Schmerzen          | آلام            |
| Infektion          | عدوى               | Atembeschwerden    | آلام في التنفس  |
| Schweiß            | عرق                | Magenschmerzen     | آلام في المعدة  |
| Nervös             | عصبي               | Stuhl(gang)        | براز            |
| Operation          | عملية              | Urin               | بول             |
| Bewusstlos         | فاقد الوعي         | Vergiftung         | تسمم            |
| Appetitlosigkeit   | فقدان الشهية       | Impfung            | تطعيم           |
| Magengeschwür      | قرح المعدة         | Eiter              | تقيح            |
| Übelkeit           | قيئى               | Wunde              | جرح             |
| Husten             | كحة                | Schlaganfall       | جلطة في المخ    |
| Stich              | لسعة الحشرات       | Anfall             | جلطة            |
| Krank              | مريض               | Herzinfarkt        | جلطة قلب        |
| Diabetes           | مصاب بالسكر        | Prothese           | جهاز تعويضي     |
| Blähungen          | مغص                | Verbrennung        | حرق             |
| Puls               | نبض                | Sodbrennen         | حرقه المعدة     |
| Geschwür           | ورم                | Allergie           | حساسية          |
| Tumor              | ورم                | Plombe             | حشو الأسنان     |
| Erbrechen          | يتقيء              | Scharlach          | حصبة            |
|                    |                    | Gallenstein        | حصوة في الصفراء |

## Der Körper

## - جسم الإنسان

|                    |                     |                    |            |
|--------------------|---------------------|--------------------|------------|
| Haare              | شعر                 | Zähne              | الأسنان    |
| Lippe              | شفة                 | Galle              | الصفراء    |
| Brust              | صدر                 | Zahnfleisch        | اللثة      |
| Rücken, Rückenmark | ظهر / النخاع الشوكي | Finger             | إصبع       |
| Ischias            | عرق نسا             | Zeh                | إصبع القدم |
| Nerv               | عصب                 | Nagel              | إظفر       |
| Muskel             | عضلات               | Ohr                | أذن        |
| Wirbelsäule        | عمود فقري           | Darm               | أمعاء      |
| Auge               | عين                 | Nase               | أنف        |
| Schilddrüse        | غدة درقية           | Knöchel            | بز الرجل   |
| Kiefer             | فك                  | Bauch              | بطن        |
| Mund               | فم                  | Wade               | بطن الرجل  |
| Fuss               | قدم                 | Bauchspeicheldrüse | بنكرياس    |
| Leber              | كبد                 | Stirn              | جبهة       |
| Schulter           | كتف                 | Schädel            | جمجمة      |

|             |            |             |            |
|-------------|------------|-------------|------------|
| Niere       | كلية       | Becken      | حوض        |
| Ellbogen    | كوع        | Hoden       | خصية       |
| Zunge       | لسان       | Blut        | دم         |
| Mandeln     | لوز        | Arm         | ذراع       |
| Blasé       | مثانة      | Kinn        | ذقن        |
| Gehirn      | مخ         | Kopf        | رأس        |
| Speiseröhre | مريئ       | Bein        | رجل        |
| Blinddarm   | مصران أعور | Gebärmutter | رحم المرأة |
| Magen       | معدة       | Knie        | ركبة       |
| Gesicht     | وجه        | Lunge       | رئة        |
| Hand        | يد         | Nabel       | سرة        |

## Essen und Trinken

## - الأطعمة والمواد الغذائية

|                 |             |              |            |
|-----------------|-------------|--------------|------------|
| Honig           | عسل نحل     | Reis         | أرز        |
| Saft            | عصير        | Auberginen   | باذنجان    |
| Weintrauben     | عنب         | Apfelsinen   | برتقال     |
| Bohnen          | فاصوليا     | Erbsen       | بسلة       |
| Obst            | فاكهة       | Zwiebeln     | بصل        |
| Erdbeeren       | فراوله      | Kartoffeln   | بطاطس      |
| Hähnchen        | فرخة        | Wassermelone | بطيخ       |
| Paprika         | فلفل أخضر   | Petersilie   | بقندونس    |
| Pfeffer         | فلفل مطحون  | Datteln      | بلح        |
| Kaffee          | قهوة        | Bier         | بيرة       |
| Leber           | كبدة        | Eier         | بيض        |
| Alkohol         | كحول        | Äpfel        | تفاح       |
| Koriander       | كرفس        | Gewürze      | توابل      |
| Kirschen        | كريز        | Feigen       | تين        |
| Birnen          | كمثري       | Knoblauch    | ثوم        |
| Wurst           | لانشون      | Schafskäse   | جبين أبيض  |
| Milch           | لبن         | Käse         | جبنة       |
| Fleisch         | لحم         | Möhren       | جزر        |
| Rindfleisch     | لحم بقري    | Kichererbsen | حمص        |
| Schweinefleisch | لحم خنزير   | Brot         | خبز        |
| Putenfleisch    | لحم رومي    | Gemüse       | خضار       |
| Kalbfleisch     | لحم عجل     | Kräuter      | خضرة       |
| Hähnchenfleisch | لحم فراخ    | Essig        | خل         |
| Hackfleisch     | لحمة مفرومة | Gurke        | خيار       |
| Zitrone         | ليمون       | Mehl         | دقيق       |
| Wasser          | ماء         | Fett         | دهن - سمنة |
| Marmelade       | مربى        | Butter       | زبدة       |
| Aprikosen       | مشمش        | Öl           | زيت        |
| Nudeln          | مكرونه      | Oliven       | زيتون      |
| Salz            | ملح         | Zucker       | سكر        |
| Wein            | نبيذ        | Salat        | سلطة       |
| Mandarinen      | يوسفي       | Fisch        | سمك        |
| Clementinen     | يوسفي       | Honigmelone  | شمام       |
|                 |             | Tomaten      | طماطم      |
|                 |             | Linsen       | عدس        |

## Im Restaurant und auf dem Markt

## - في المطاعم والأسواق

|             |              |                 |                |
|-------------|--------------|-----------------|----------------|
| Speisesaal  | صالة الطعام  | Gericht         | الأكل          |
| Frühstück   | طعام الافطار | Nachtisch       | الحلو          |
| Mittagessen | طعام الغذاء  | Kellner/Ober    | السفرجي        |
| Geschirr    | طقم الأطباق  | Quittung        | الفاتورة       |
| Bestellung  | طلب الأكل    | Selbstbedienung | إخدم نفسك      |
| durstig     | عطشان        | Gebacken        | أكل في الفرن   |
| Speisekarte | قائمة الطعام | Gebraten        | أكل محمر       |
| Trinkwasser | ماء شرب      | Gar             | أكل مستوي      |
| Gefüllt     | محشي         | Kalt            | بارد           |
| Geröstet    | محمر / مقلي  | hungrig         | جائع           |
| Geräuchert  | مدخن         | scharf          | حار            |
| Bitter      | مر           | sauer           | حامض           |
| Gegrillt    | مشوي         | Süß             | حلو            |
| Gekocht     | مطبوخ        | Alkoholfrei     | خالى من الكحول |
| Vorspeise   | مقبلات       | Warm            | دافئ           |
| Roh         | نبيئ         | Bezahlung       | دفع الفاتورة   |
| Abendessen  | وجبة العشاء  | heiß            | ساخن           |
|             |              | Suppe           | شوربة          |

## Im Supermarkt

## -في السوبرماركت

|                |                    |                  |                         |
|----------------|--------------------|------------------|-------------------------|
| Dose           | علبة               | Trinkgeld        | بقشيش                   |
| Ofen           | فرن                | Haselnüsse       | بندق                    |
| Tasse          | فنجان              | Händler          | تاجر                    |
| Erdnüsse       | فول سوداني         | Angebot          | تخفيض                   |
| Glas           | كبايات             | Kuchen           | جاتوه-حلويات            |
| Stuhl          | كرسي               | Walnüsse         | جوز                     |
| Mandeln        | لوز                | Kokosnuss        | جوز هند                 |
| Geschirrspüler | ماكينة غسل الأطباق | Topf             | حلة                     |
| Waschmaschine  | ماكينة غسل ملابس   | Konditorei       | حلواني                  |
| Laden/Geschäft | محل                | Rosinen          | زبيب                    |
| Metzgerei      | محل جزارة          | belegte Brötchen | ساندويتش                |
| Bäckerei       | مخبز               | Messer           | سكينه                   |
| Getränke       | مشروبات            | Kaufhaus         | سوبرماركت               |
| Sieb           | مصفاة              | Gabel            | شوكة                    |
| Küche          | مطبخ               | Soße             | صلصة                    |
| Imbiss         | مطعم سريع          | Pfanne           | طاسة                    |
| Löffel         | ملعقة              | Teller           | طبق                     |
| Tisch          | منضدة              | Besteck          | طقم السفرة (شوك وملاعق) |
| einkaufen      | يشترى              | Saft             | عصير                    |

## Kleidung

## - الملابس

|          |       |        |        |
|----------|-------|--------|--------|
| Knopf    | زرار  | Anzug  | بدلة   |
| Strümpfe | شراب  | Nadel  | ابرة   |
| Faden    | فتلة  | Mantel | بالطو  |
| Kleid    | فستان | Hose   | بنطلون |

|   |   |         |            |
|---|---|---------|------------|
| Baumwolle                                 | قطن   | Rock    | تنورة      |
| Stoff                                     | قماش  | Jacke   | جاكيت      |
| Hemd                                      | قميص  | Schuhe  | جزمة       |
| Bügeleisen                                | مكوة ملابس                                  | Stiefel | حذاء برقبة |
| Unterwäsche –<br>Unterhose –<br>Unterhemd | ملابس داخلية – لباس<br>داخلي – فائله داخلية | Seide   | حرير       |
| Tuch                                      | منديل                                       | Gürtel  | حزام       |

**Im Hotel****- في الفنادق**

|              |                   |                |             |
|--------------|-------------------|----------------|-------------|
| Decke        | غطاء              | Badewanne      | بانيو       |
| Lampe        | لمبة              | Klimaanlage    | جهاز تكييف  |
| eine Nacht   | ليلة واحدة        | Kneipe         | حانة للبيرة |
| Übernachtung | مبيت              | Garten         | حديقة       |
| Kopfkissen   | مخدة للرأس        | Friseur        | حلاق        |
| Spiegel      | مرآة              | Bad            | حمام        |
| Matratze     | مرتبة             | Waschbecken    | حوض         |
| Tanzlokal    | مرقص              | Kleiderschrank | دولاب ملابس |
| Aufzug       | مصعد              | Papierkorb     | سلة مهملات  |
| Schlüssel    | مفتاح             | Seife          | صابون       |
| Bettlaken    | مفرش السرير/ملاية | Diskothek      | صالة رقص    |
| Wecker       | منبه              | Zimmer         | غرفة        |
| Tisch        | منضدة             | Einzelzimmer   | غرفة فردية  |
| Nachtclub    | ناد ليلى          | Doppelzimmer   | غرفة مزدوجة |

**Schreibwaren****- الأدوات المكتبية**

|           |             |                |           |
|-----------|-------------|----------------|-----------|
| Bleistift | قلم رصاص    | Radiergummi    | أستيكة    |
| Heft      | كراس / دفتر | Tinte          | حبر       |
| Klebstoff | مادة لاصقة  | Locher         | خرامة     |
| Lineal    | مسطرة       | Hefter         | دباسة ورق |
| Schere    | مقص         | Heftklammer    | دبوس      |
| Kalender  | نتيجة       | Büroklammer    | دبوس ورق  |
| Papier    | ورق         | Kugelschreiber | قلم جاف   |
| Tesafilm  | ورق لاصق    | Füller         | قلم حبر   |

**Kultur, Sport und Wetter****- الثقافة والرياضة والجو**

|             |             |            |                   |
|-------------|-------------|------------|-------------------|
| Heiß        | ساخن        | Ski fahren | التزلج على الجليد |
| Schwimmen   | سباحة       | Rad fahren | السير بالدراجات   |
| Kino        | سينما       | Oper       | أوبرا             |
| Sonne       | شمس         | Kalt       | بارد              |
| Regenschirm | شمسية مطر   | Gymnastik  | تمارين رياضية     |
| Hagel       | قطرات ثلج   | Wandern    | تمشية / تجوال     |
| Tischtennis | كرة بنج بنج | Schnee     | ثلوج              |
| Fußball     | كرة قدم     | Laufen     | جري               |
| Handball    | كرة يد      | Eis        | جبلاتي            |
| Museum      | متحف        | Sauna      | حمام بخار         |
| Theater     | مسرح        | Schwimmbad | حمام سباحة        |

|             |          |            |                   |
|-------------|----------|------------|-------------------|
| Regen       | مطر      | Warm       | دافئ              |
| Spielcasino | نادي لعب | Temperatur | درجة الحرارة      |
| Luft        | هواء     | Sturm      | رياح قوية / زوايع |
|             |          | Wind       | رياح              |

## - المصطلحات السياسية الحكومية الألمانية

**Amtliche, politische Terminologie - Deutsche Behörden**

|                                       |                             |                          |                            |
|---------------------------------------|-----------------------------|--------------------------|----------------------------|
| Partei                                | حزب                         | Koalition                | الائتلاف                   |
| Die Grünen                            | حزب الخضر                   | Bundestag                | البرلمان الألماني          |
| Menschenrechte                        | حقوق الإنسان                | SPD                      | الحزب الاشتراكي الديمقراطي |
| Einwohner                             | ساكن                        | FDP                      | الحزب الليبرالي            |
| Abgeordnete                           | عضو برلمان                  | CSU                      | الحزب المسيحي الاجتماعي    |
| Recht                                 | قانون                       | CDU                      | الحزب المسيحي الديمقراطي   |
| Bundesrat                             | مجلس الولايات ( الشيوخ )    | Die Linke                | الحزب اليساري              |
| Amt                                   | مصلحة - هيئة                | Bundesregierung          | الحكومة الألمانية          |
| Bürger                                | مواطن                       | Grundgesetz              | الدستور                    |
| Gewerkschaft                          | نقابة                       | Bundespräsidialamt       | الرئاسة الألمانية          |
| Ministerium                           | وزارة                       | Bundespräsident/in       | الرئيس الألماني            |
| Wirtschaftsministerium                | وزارة الاقتصاد              | Volk                     | الشعب                      |
| Familienministerium                   | وزارة الأسرة                | Nationalfeiertag         | العيد الوطني               |
| Umweltministerium                     | وزارة البيئة                | Gesetz                   | القانون                    |
| Ministerium für Bildung und Forschung | وزارة التعليم والبحث العلمي | Gericht                  | المحكمة                    |
| Entwicklungsministerium               | وزارة التنمية               | Bundesverfassungsgericht | المحكمة الدستورية العليا   |
| Auswärtiges Amt                       | وزارة الخارجية              | Bundeskanzler/in         | المستشارة الألمانية        |
| Innenministerium                      | وزارة الداخلية              | Kanzleramt               | المستشارية                 |
| Verteidigungsministerium              | وزارة الدفاع                | Bevölkerung              | المواطنين                  |
| Landwirtschaftsministerium            | وزارة الزراعة               | Bundesministerien        | الوزارات الاتحادية         |
| Gesundheitsministerium                | وزارة الصحة                 | Bundesland               | الولاية                    |
| Justizministerium                     | وزارة العدل                 | Wahl                     | انتخابات                   |
| Arbeitsministerium                    | وزارة العمل                 | Rundfunk                 | إذاعة                      |
| Finanzministerium                     | وزارة المالية               | Fernsehen                | تلفزيون                    |
| Verkehrsministerium                   | وزارة المواصلات             | Grenze                   | حدود                       |

**Allgemeine sprachliche Begriffe**

## - مصطلحات أخرى

|                  |          |           |         |
|------------------|----------|-----------|---------|
| wie              | كيف      | Ich heiße | اسمي    |
| Genug            | كاف      | Jetzt     | الآن    |
| in Ordnung       | كله تمام | Heute     | اليوم   |
| Wie alt bist Du? | كم عمرك  | wohin     | إلى أين |

|                               |                 |                           |                  |
|-------------------------------|-----------------|---------------------------|------------------|
| Wie fahre ich nach?           | كيف أسافر إلى   | Manchmal                  | أحيانا           |
| Nein                          | لا              | Ich studiere              | أدرس             |
| einen Augenblick              | لحظة            | ich möchte                | أريد             |
| Warum                         | لماذا           | Woche                     | أسبوع            |
| Nachts                        | ليلا            | Gestern                   | أمس              |
| Wie teuer ist das?            | ما تكاليف هذا   | Vorgestern                | أول أمس          |
| Wieviel kostet das?           | ما سعر هذا      | Ich bin                   | أنا أكون         |
| Was bedeutet das?             | ما معنى هذا     | Ich komme aus<br>Ägypten  | أنا جئت من...مصر |
| Was heißt das?                | ما معنى اسم هذا | Wo                        | أين              |
| Wie heißt Du, Wie heißen Sie? | ما هو اسمك      | Wo finde ich? Wo gibt es? | أين أجد هذا      |
| Was                           | ماذا            | Entschuldigung            | أسف              |
| Was studierst Du?             | ماذا تدرس       | Tagsüber                  | بالنهار          |
| Wann                          | متى             | Nachmittags               | بعد الظهر        |
| Abends                        | مساءً           | übermorgen                | بعد غد           |
| wer                           | من              | Bald                      | حالا             |
| woher                         | من أين          | Stunde                    | ساعة             |
| Woher kommst Du?              | من أين جئت      | Jahr                      | سنة              |
| Bitte                         | من فضلك         | Danke                     | شكرا             |
| Ja                            | نعم             | Monat                     | شهر              |
| Tag                           | يوم             | mittags                   | ظهرا             |
| täglich                       | يومي            | Verzeihung                | عفوا             |
|                               |                 | Vormittags                | قبل الظهر        |

## الفصل الثالث

نبذة مختصرة عن جمهورية ألمانيا الاتحادية  
١- التاريخ الألماني في القرن العشرين، الواحد والعشرين  
Deutschland in Kurze  
Deutsche Geschichte im 20. und 21. Jahrhundert

| التاريخ     | الحدث   |
|-------------|---|
| ١٩١٤ - ١٩١٨ | الحرب العالمية الأولى، ١٥ مليون ضحية (يونيو ١٩١٩) اتفاقية فرساي للسلام .  |
| ١٩١٨ - ١٩١٩ | تأسيس جمهورية فايمار (١٩١٨/١١/٩) وتخلي القيصر عن العرش وإجراء انتخابات المجلس القومي.   |
| ١٩٣٢ - ١٩٣٣ | انتخابات برلمان الرايخ الألماني.<br>بداية حقبة الحكم النازي الدكتاتوري " هتلر " ورئاسته للرايخ كمستشار لألمانيا<br>١٩٣٣/١/٢ .                           |
| ١٩٤٠        | بداية الحرب العالمية الثانية سبتمبر ١٩٣٩ وغزو " هتلر " لبولندا (٦٠ مليون قتيل)، ٦ مليون يهودي ضحايا سياسة النازية.                                      |
| ١٩٤٥        | نهاية الحرب العالمية واستسلام ألمانيا ١٩٤٥/٥/٧ وتقسيم الأراضي الألمانية إلى ٤ مناطق للحلفاء إضافة إلى برلين .   |
| ١٩٤٨        | حصار برلين حتى سبتمبر ١٩٤٩ .  |
| ١٩٤٩        | تأسيس جمهورية ألمانيا الاتحادية ( مايو ١٩٤٩ ).<br>صياغة الدستور ( العاصمة بون ).  |
| ١٩٤٩/٨/١٤   | أول انتخابات البرلمان الألماني الاتحادي، وتعيين "كونراد أديناور" من الحزب المسيحي الديمقراطي مستشار لألمانيا.   |
| ١٩٤٩/١٠/٧   | تقسيم ألمانيا إلى شرقية DDR وغربية GDR .  |
| ١٩٥٧        | تأسيس المجموعة الاقتصادية الأوروبية ( EG ).<br>توقيع اتفاقية روما وانضمام ألمانيا إلى خمسة دول أخرى.  |
| ١٩٦١        | بناء جدار برلين بين ألمانيا الشرقية والغربية ١٩٦١/٨/١٣ .  |
| ١٩٦٣        | توقيع اتفاقية الصداقة الألمانية- الفرنسية بين ديغول وأديناور " اتفاقية الإليزيه "   |
| ١٩٧٠        | مبادرة المستشار الألماني " فيلي برانت " لطلب ألمانيا الصّفح عن قتل اليهود في وارسو (بولندا).  |
| ١٩٨٩        | سقوط جدار برلين ١٩٨٩/١١/٩ ثم فتح الحدود بين شرق وغرب ألمانيا.   |
| ١٩٩٠        | عودة ألمانيا الموحدة ١٩٩٠/١٠/٣ (العيد القومي الحالي).<br>الانتخابات الأولى لأول برلمان لألمانيا الموحدة ، و " هيلموت كول " أول مستشار لألمانيا الموحدة. |
| ٢٠٠٣        | انهيار الاتحاد السوفيتي وفشل الشيوعية.  |

**٢- ألمانيا الحديثة****Deutschland Heute**

- دولة فيدرالية اتحادية برلمانية ديمقراطية تأسست عام ١٩٤٩ بعد الحرب العالمية الثانية، عاصمتها برلين (٣,٤ مليون نسمة) وهي مقر الحكومة الألمانية الاتحادية منذ عام ١٩٨٩ بعد توحيد شطري ألمانيا الشرقية السابقة وألمانيا الغربية، وكانت مدينة بون هي عاصمة ألمانيا الغربية الاتحادية في الفترة من ١٩٤٩ - ١٩٨٩ قبل الوحدة الألمانية (عيد الوحدة الألمانية ٣ أكتوبر من كل عام).
- عدد الولايات الألمانية ١٦ ولاية (١١ غربية، ٥ شرقية سابقة) يتمتع كل منها باستقلالية من حيث البرلمان والحكومة.
- المدن الكبرى في ألمانيا: برلين ٣,٤ مليون نسمة، هامبورج ١,٨ نسمة، ميونيخ ١,٣ نسمة، كولون ١ مليون نسمة، فرانكفورت ٦٦٢ ألف نسمة.
- عدد سكان ألمانيا حوالي ٨٢,٣ مليون نسمة منهم ٧,٣ مليون أجنبي (٣,٣ مليون مسلم معظمهم أترك- ١,٧ مليون). ويمثل الأجانب نسبة ٨,٨% من عدد سكان ألمانيا. ومن عدد سكان ألمانيا الكلي ٢٠% فوق سن ٦٥ سنة، ١١% تحت سن ١٥ سنة.
- الديانة مسيحية بنسبة ٣٠% كاثوليك، ٣٠% بروتستانت، ٣٤% بدون ديانة، والباقي ديانات أخرى بنسبة بسيطة مختلفة مسلمين- بوذيين- يهود- هندوس.
- المساحة ٣٥٧,٢١ ألف كم مربع ( تقع وسط أوروبا ).
- الحدود الألمانية تقع مع ٩ دول هم(فرنسا/ سويسرا/ النمسا/ التشيك/ بولندا/ الدنمارك/ هولندا/ بلجيكا/ لكسمبورج).
- أنهارها الرئيسية: الراين وطوله ٨٦٠ كم، الإلبه وطوله ٧٠٠ كم، الدانوب وطوله ٦٤٧ كم، الماين وطوله ٥٤١ كم.
- تنتمي ألمانيا إلى دول منطقة اليورو (١٦ دولة) وعملتها اليورو (Euro) ويرمز لها بـ € وهو عبارة عن ١٠٠ سنت (Cent).

**٣- النظام السياسي Die Politik**

- نظام المجلسين، البرلمان (البوندستاغ)، مجلس الولايات (البوندسرات) الذي يمثل مصالح الولايات الستة عشر.
- الأحزاب السياسية: الحزب المسيحي الديمقراطي (CDU)، الحزب الاشتراكي الديمقراطي SPD، الحزب الليبرالي (FDP) الحزب المسيحي الاجتماعي (CSU)، حزب الخضر، الحزب اليساري وأحزاب أخرى صغيرة.
- النظام القانوني: دولة قانون اجتماعية تسود فيها أسس توزيع السلطة، وقانونية الإدارة، وتخضع كافة أجهزة الدولة لأحكام الدستور، والذي يضمن لكل مواطن حقوقه الأساسية. والمحكمة الدستورية الاتحادية العليا تراقب الالتزام بأحكام وقواعد الدستور، والتي تنقيد بها كافة أجهزة الدولة.
- ألمانيا عضو في الأمم المتحدة (منذ ١٩٧٣) وفي الاتحاد الأوروبي وفي عديد من المنظمات الأوروبية والعالمية مثل حلف الناتو ومنظمة الأمن والتعاون في أوروبا وصندوق البنك الدولي.
- لألمانيا عديد من مكاتب التمثيل الخارجية في الخارج، ولها علاقات دبلوماسية مع ١٩١ دولة (السفارات الألمانية).

**٤- الحكومة الألمانية الاتحادية الحالية حتى عام ٢٠١٤ Die Regierung**

- الحكومة الألمانية الاتحادية الحالية ائتلافية بين الحزب المسيحي الديمقراطي (CDU) حزب المستشار "ميركل" والحزب الليبرالي (FDP) حزب وزير الخارجية الحالي "جيدو فسترفله".
- عدد الوزراء الاتحاديين ١٥ وزيرا منهم ٧ وزراء من الحزب المسيحي الديمقراطي، ٣ وزراء من الحزب المسيحي الاجتماعي، ٥ وزراء من الحزب الليبرالي.
- الرئيس الألماني الحالي "كريستيان فولف" وينتمي للحزب المسيحي الديمقراطي (CDU) منتخب لمدة ٥ سنوات قادمة وحتى ٢٠١٥.

- المستشار الألماني الحالي الدكتور/ " أنجيلا ميركل " رئيسة الحزب المسيحي الديمقراطي (CDU) منتخبة لمدة ٤ سنوات قادمة وحتى ٢٠١٤، وهي تنتمي للحزب المسيحي الديمقراطي (CDU).
- رئيس البرلمان الألماني الحالي " نوربرت لامرت " ينتمي للحزب المسيحي الديمقراطي (CDU).

## ٥- الثقافة والإعلام والتعليم Kultur, Ausbildung und Informationen

- يضمن الدستور الألماني حرية الرأي والصحافة ويحميها.
- الصحف الألمانية عددها حوالي ٣٥٠ صحيفة يومية عدد طبعاتها حوالي ٢٤ مليون نسخة ويقرأها حوالي ٧٣ % من أفراد الشعب، وأكبر الصحف القومية انتشاراً هي ZDF/FAZ/Welt/Bild إضافة إلى الصحف المحلية الأخرى التي تصدر في المدن والولايات وأهم المجلات الأسبوعية الرئيسية هي Der Spiegel/Focus، إضافة إلى مجلات أخرى متخصصة في الاقتصاد، والصحة، والبيئة، والرياضة.
- القنوات التلفزيونية الرسمية هي القناة الأولى ARD، القناة الثانية ZDF بالإضافة إلى القنوات الخاصة، والمحلية، والقنوات المتخصصة العلمية، والثقافية، والاجتماعية، والرياضية وما إلى ذلك.
- يوجد في ألمانيا حوالي ٥ آلاف متحف فني، ٣٠٠ مسرح، ١٣٠ فرقة أوركسترا.
- يوجد في ألمانيا حوالي ٧٥٠٠ مكتبة عامة خلاف مكتبات الجامعات، والمدارس، والهيئات والمؤسسات، والنقابات ويصدر في ألمانيا حوالي ٩٥ ألف كتاب جديد سنوياً.
- يوجد في ألمانيا ٣٨٣ مؤسسة تعليم عالي منها ١٠٣ جامعة، ١٧٦ معهد عالي متخصص، يدرس فيها ٢٤٦ ألف طالب أجنبي، علاوة على العديد من المعاهد والمدارس الفنية المتخصصة في المجالات المختلفة.
- التأمين الصحي في ألمانيا لكل المقيمين فيها سواء ألمان أو أجانب- تأمين صحي وعجز- تأمين تقاعد (معاش) تأمين بطالة ويمثل قيمة التأمين حوالي ٤٠% من دخل الفرد، يدفع المؤمن عليه نصفها، والنصف الآخر يدفعه صاحب العمل أو جهته.

## ٦- أرقام الهواتف أو الفاكسات في ألمانيا :

- الاتصال من خارج ألمانيا ( رقم الهاتف ) ( كود المدينة ) ( كود ألمانيا )  
مثال: مدينة بون رقم الهاتف- (٠٠٠) (٢٢٨) (٠٠٤٩).
- الاتصال من داخل ألمانيا الى أي مدينة ( رقم الهاتف ) - (٠٢٢٨).
- الاتصال داخل المدينة: ( رقم الهاتف فقط).

## ٧- أمثلة لكود بعض هواتف المدن الألمانية :

|      |          |      |           |
|------|----------|------|-----------|
| 0211 | دسلدورف  | 069  | فرانكفورت |
| 0511 | هانوفر   | 030  | برلين     |
| 0711 | شتوتجارت | 089  | ميونخ     |
| 0201 | إسن      | 0351 | دريسدن    |
| 0221 | كولون    | 0228 | بون       |

٧- البحار المطلة عليها جمهورية ألمانيا الاتحادية.



النسر الألماني



العلم الألماني

اتحاد وحق وحرية  
 لوطن الأمة الألمانية!  
 دعنا بعدها نتطلع جميعها  
 بالقلب واليد وبأخوية!  
 اتحاد وحق وحرية  
 هي للحق ضمانة وهوية  
 هذا الحق ينسي مزهرا  
 وبزهره وطن الأمة الألمانية



ألمانيا عبارة عن دولة اتحادية  
 من ١٦ ولاية تتمتع كل منها  
 باستقلالية حتى ولو كانت هذه  
 الولاية منقوصة

## ٨- الولايات الألمانية الستة عشر

## جمهورية ألمانيا الاتحادية



ألمانيا هي دولة اتحادية تتألف من ١٦ ولاية، تتمتع باستقلالية محدودة. وتعتبر ألمانيا أكبر دولة في الاتحاد الأوروبي من حيث عدد السكان البالغ ٨٢.٢ مليون نسمة. ويبلغ عدد سكان العاصمة برلين ٣,٤ مليون نسمة.

[www.facts-about-germany.de](http://www.facts-about-germany.de)

### الولايات الألمانية

٠٥ نوردرين فيستفالن  
العاصمة: دوسلدورف  
السكان: ١٧٩٩٧٠٠٠



٠٦ هيسن  
العاصمة: فيسبادن  
السكان: ٦٠٧٣٠٠٠



٠٧ راينلاند بفالتس  
العاصمة: ماينز  
السكان: ٤٠٤٦٠٠٠



٠٨ سارلاند  
العاصمة: ساربروكن  
السكان: ١٠٣٧٠٠٠



٠٩ بادن فورتمبيرغ  
العاصمة: شتوتغارت  
السكان: ١٠٧٥٠٠٠٠



١٠ مكلنبورغ فوربومرن  
العاصمة: شفيرين  
السكان: ١٦٨٠٠٠٠



١١ براندنبورغ  
العاصمة: بوتسدام  
السكان: ٢٥٣٦٠٠٠



١٢ برلين  
العاصمة: برلين  
السكان: ٣٤١٦٠٠٠



١٣ زاكسن أنهالت  
العاصمة: ماغديبورغ  
السكان: ٢٤١٢٠٠٠



١٤ زاكسن  
العاصمة: درسدن  
السكان: ٤٢٢٠٠٠٠



١٥ تورينغن  
العاصمة: إرفورت  
السكان: ٢٢٨٩٠٠٠



١٦ بايرن (بافاريا)  
العاصمة: ميونيخ  
السكان: ١٢٥٢٠٠٠٠



٠٣ بريمن  
العاصمة: بريمن  
السكان: ٦٦٣٠٠٠



٠١ شليسفيغ هولشتاين  
العاصمة: كيل  
السكان: ٢٨٣٧٠٠٠



٠٤ نيدرزاكسن  
العاصمة: هانوفر  
السكان: ٧٩٧٢٠٠٠



٠٢ هامبورغ  
العاصمة: هامبورغ  
السكان: ١٧٧١٠٠٠



٩- المسافات بين المدن الألمانية



**جدول المسافات**  
ألمانيا (بالكيلومتر)  
يتم قياس المسافات الطويلة  
في ألمانيا بالكيلومتر.  
ويعادل الكيلومتر الواحد  
٠,٦٢١٣٧ ميل. كما يساوي  
الميل الواحد ١,٦٠٩٣٤ كيلومتر

|              | Aachen | Berlin | Dortmund | Dresden | Düsseldorf | Frankfurt/M. | Hamburg | Hannover | Karlsruhe | Köln | Leipzig | Magdeburg | München | Nürnberg | Rostock | Saarbrücken | Stuttgart | Würzburg |
|--------------|--------|--------|----------|---------|------------|--------------|---------|----------|-----------|------|---------|-----------|---------|----------|---------|-------------|-----------|----------|
| Aachen       | ●      | 638    | 154      | 651     | 80         | 256          | 482     | 354      | 346       | 73   | 569     | 494       | 631     | 475      | 663     | 263         | 518       | 370      |
| Berlin       | 638    | ●      | 492      | 193     | 556        | 545          | 286     | 285      | 673       | 575  | 184     | 153       | 585     | 438      | 223     | 723         | 632       | 495      |
| Dortmund     | 154    | 492    | ●        | 507     | 68         | 224          | 349     | 210      | 358       | 95   | 428     | 350       | 617     | 428      | 520     | 321         | 420       | 338      |
| Dresden      | 651    | 193    | 507      | ●       | 581        | 492          | 495     | 382      | 581       | 591  | 140     | 225       | 491     | 325      | 444     | 671         | 525       | 382      |
| Düsseldorf   | 80     | 556    | 68       | 581     | ●          | 220          | 392     | 278      | 341       | 42   | 500     | 417       | 611     | 438      | 562     | 277         | 401       | 338      |
| Frankfurt/M. | 256    | 545    | 224      | 492     | 220        | ●            | 512     | 361      | 132       | 191  | 405     | 444       | 412     | 228      | 680     | 190         | 201       | 128      |
| Hamburg      | 482    | 286    | 349      | 495     | 392        | 512          | ●       | 152      | 631       | 370  | 391     | 270       | 781     | 612      | 133     | 688         | 658       | 507      |
| Hannover     | 354    | 285    | 210      | 382     | 278        | 361          | 152     | ●        | 489       | 294  | 247     | 136       | 661     | 488      | 320     | 551         | 534       | 377      |
| Karlsruhe    | 346    | 673    | 358      | 581     | 341        | 132          | 631     | 489      | ●         | 303  | 521     | 558       | 271     | 261      | 809     | 188         | 80        | 199      |
| Köln         | 73     | 575    | 95       | 591     | 42         | 191          | 370     | 294      | 303       | ●    | 481     | 422       | 577     | 422      | 567     | 282         | 373       | 289      |
| Leipzig      | 569    | 184    | 428      | 140     | 500        | 405          | 391     | 247      | 521       | 481  | ●       | 88        | 418     | 260      | 371     | 588         | 466       | 408      |
| Magdeburg    | 494    | 153    | 350      | 225     | 417        | 444          | 270     | 136      | 558       | 422  | 88      | ●         | 511     | 349      | 321     | 606         | 559       | 449      |
| München      | 631    | 585    | 617      | 491     | 611        | 412          | 781     | 661      | 271       | 577  | 418     | 511       | ●       | 159      | 781     | 421         | 212       | 291      |
| Nürnberg     | 475    | 438    | 428      | 325     | 438        | 228          | 612     | 488      | 261       | 422  | 260     | 349       | 159     | ●        | 601     | 362         | 218       | 109      |
| Rostock      | 663    | 223    | 520      | 444     | 562        | 680          | 133     | 320      | 809       | 567  | 371     | 321       | 781     | 601      | ●       | 851         | 812       | 694      |
| Saarbrücken  | 263    | 723    | 321      | 671     | 277        | 190          | 688     | 551      | 188       | 282  | 588     | 606       | 421     | 362      | 851     | ●           | 213       | 314      |
| Stuttgart    | 518    | 632    | 420      | 525     | 401        | 201          | 658     | 534      | 80        | 373  | 466     | 559       | 212     | 218      | 812     | 213         | ●         | 149      |
| Würzburg     | 370    | 495    | 338      | 382     | 338        | 128          | 507     | 377      | 199       | 289  | 408     | 449       | 291     | 109      | 694     | 314         | 149       | ●        |

الأرقام بالكيلومتر بدون مسؤولية

صور الخلاف ونهر الخلاف والخلاف الداخلي من الجسر إلى الجسر: دواية براندنبورغ في برلين، الباس التوي "A380"، نخل عتيق-شيل في فايس، برايمبال، سمارت، خلاب، هارزة الكمان لثة سوني موتز، خوز، أريسيه، ميسر، جامتا، ميونخ، جزيرة المتاحف في برلين، المسرح لوبريان منكر فون نورنيمارك، نخل، نغسي، ابوهان سيداستيان باخ، فريق حركة اللام الانساني، العام الأوروبي، محطة توليد طاقة بالرياح، القمر الصناعي "ESA"، سنكور كاسية في جزيرة روجن العذراء نورباوج، مساحات انسانية  
مصادر الصور من الجسر إلى الجسر: Jan-Peter Boeningh/Zenit/far, Jan greine, Artensele, Lilian Birnbaum/DG, STOCK1B, Damier AG, Berlinale, picture-alliance/tpa, Airbus, Segfried Layde, الجسر: Paul Hahn/far, transil/Wolfgang Zoyen, H. & D. Ziebkotz/far, Paul Langrock/Zenit/far, picture-alliance/tpa, picture-alliance/ZB, action press/Zuma Press Inc.

# ألمانيا على الإنترنت



## الاقتصاد والعلوم

[www.invest-in-germany.de](http://www.invest-in-germany.de)

معلومات اقتصادية وقانونية مع معلومات عن القطاعات المختلفة للوكالة الاتحادية Invest in Germany.

[www.german-business-portal.info](http://www.german-business-portal.info)

خدمات ومعلومات تقدمها وزارة الاقتصاد والتقنية الألمانية الاتحادية للمهنيين من شتى أنحاء العالم

[www.ahk.de](http://www.ahk.de)

بعض من المعلومات التي توفرها غرف التجارة الألمانية في الخارج مع إمكانيات الربط "لينك" مع كافة فروعها في مختلف أنحاء العالم

[www.auma.de](http://www.auma.de)

بنك معلومات يتضمن بيانات عن المعارض الألمانية والعالمية، بالإضافة إلى الكثير من المعلومات عن قطاع المعارض في الاقتصاد الألماني

## سياسة وموضوعات عامة

[www.deutschland.de](http://www.deutschland.de)

العودة إلى جمهورية ألمانيا الاتحادية مع العديد من الداخل إلى كافة المجالات الاجتماعية

[www.bundesregierung.de](http://www.bundesregierung.de)

صفحة الحكومة الألمانية الاتحادية



## لغات وفن وثقافة

[www.goethe.de](http://www.goethe.de)

صفحة معهد غوته مع معلومات حول دورات تعلم اللغة الألمانية وموضوعات تتعلق بالثقافة الألمانية. إضافة إلى إمكانيات الربط مع معهد غوته في مختلف أنحاء العالم

[www.ifa.de](http://www.ifa.de)

معلومات معهد العلاقات الخارجية التي يهتم بالتبادل الثقافي الخارجي

[www.kulturportal.de](http://www.kulturportal.de)

بنك معلومات حديثة حول النشاطات في عالم الثقافة الناطقة باللغة الألمانية



## المجتمع والإعلام

[www.germany-tourism.de](http://www.germany-tourism.de)

صفحة المركز الألماني للسياحة (DZT)، وتضمن نظرة شاملة وأهمية إلى ألمانيا بلاد الأجازة

[www.dhm.de](http://www.dhm.de)

عرض على الإنترنت لمتحف التاريخ الألماني مع نظرة شاملة إلى التاريخ الألماني تحت العنوان [www.dhm.de](http://www.dhm.de) (اللغة الألمانية)

[www.dosb.de](http://www.dosb.de)

معلومات وبيانات الاتحاد الرياضي الألماني الأولي

[www.deutscheweine.de](http://www.deutscheweine.de)

صفحة معهد النبيذ الألماني في مدينة ماينز، تحتوي على معلومات مهمة حول مناطق زراعة العنب ومنتج النبيذ وأنواع الكروم المختلفة في ألمانيا

[www.study-in.de](http://www.study-in.de), [www.daad.de](http://www.daad.de)

عروض شاملة متنوعة تقدمها هيئة التبادل الأكاديمي الخارجي (DAAD) حول الدراسة في ألمانيا، وحول برامج الدعم المتاحة للطلبة والخريجين والباحثين والعلماء

[www.humboldt-foundation.de](http://www.humboldt-foundation.de)

صفحة مؤسسة ألكسندر فون هومبولت التي تقوم بدعم التعاون والتبادل العلمي بين الباحثين المتميزين في الخارج ونظرائهم في ألمانيا

[www.hochschulkompass.de](http://www.hochschulkompass.de)

معلومات عن الجامعات ومؤسسات التعليم العالي الألمانية والدخول إلى بنك المعلومات حول التخصصات المتاحة إضافة إلى معلومات هامة عن مشروعات التعاون الخارجي



[www.litrix.de](http://www.litrix.de)

بوابة المعلومات للتعريف بالأدب الألماني المعاصر في العالم، مع ترجمات للأعمال الأدبية لكتاب معاصرين إلى لغات عديدة

[www.filmportal.de](http://www.filmportal.de)

منتدى إنترنت مركزي للمعلومات حول أكثر من ٦٨٥٠٠ فيلم و١٤٥٥٠٠ من صناعات الأفلام في ألمانيا

[www.museen.de](http://www.museen.de)

تقديم موجز للكثير من المتاحف في المناطق الناطقة بألمانيا مع عناوينها وأحداث البرامج ومواعيد المعارض والعروض التي تقدمها

[www.deutsche-kultur-international.de](http://www.deutsche-kultur-international.de)

معلومات متنوعة وإمكانات الربط مع مختلف مجالات التعاون والتبادل الثقافي العالمي

[www.auswaertiges-amt.de](http://www.auswaertiges-amt.de)

معلومات حول موضوعات السياسة الألمانية الخارجية مع إمكانات الربط "لينك" مع الممثلات والبعثات الألمانية المختلفة في الخارج ومراكز ألمانيا الخارجية

[www.bundespraesident.de](http://www.bundespraesident.de)

صفحة عن شخص رئيس الجمهورية الاتحادي مع خطابات ومقابلات

[www.bundestag.de](http://www.bundestag.de)

معلومات أساسية عن خلفية الكتل النيابية وأعضاء البرلمان الألماني الاتحادي

[www.bundesrat.de](http://www.bundesrat.de)

صفحة ممثلات الولايات الاتحادية المختلفة مع الكثير من المعلومات عن مهمات ووظائف مجلس الولايات ومعلومات عن الولايات الاتحادية الستة عشر

[www.destatis.de](http://www.destatis.de)

المصدر الأوثق والأصدق لأحدث المعلومات والأرقام والحقائق عن ألمانيا، من إعداد المكتب الاتحادي للإحصاء

[www.land-der-ideen.de](http://www.land-der-ideen.de)

صفحة مبادرة ألمانيا "بلد الأفكار"

[www.shell-jugendstudie.de](http://www.shell-jugendstudie.de)

نتائج حول المعلومات التي يقوم بجمعها ودراستها العديد من الباحثين ومراكز الأبحاث منذ خمسة عقود عن القيم والأوضاع المعيشية لجيل الشباب في ألمانيا

[www.vap-berlin.de](http://www.vap-berlin.de)

صفحة اتحاد الصحافة الأجنبية في ألمانيا، وهي الجمعية أو المنظمة التي تجمع المراسلين والصحفيين العاملين في ألمانيا لصالح الصحافة ووسائل الإعلام الأجنبية

[www.dw-world.de](http://www.dw-world.de)

أحدث العروض والمعلومات الصحفية التي تقدمها الإذاعة الألمانية الموجهة للخارج دويتشة فيللة DW، وذلك في ٣٠ لغة

[www.facts-about-germany.de](http://www.facts-about-germany.de)

معلومات عن ألمانيا في ١٧ لغة مختلفة، من السياسة، عبر الاقتصاد، وصولاً إلى الثقافة، بالإضافة إلى أرقام وحقائق وجدول زمنية ممتعة

[www.magazine-deutschland.de](http://www.magazine-deutschland.de)

عرض مجلة "دويتشلاند" على الإنترنت الذي يشتمل على مقالات عن آخر الموضوعات والأحداث في ألمانيا، إضافة إلى الزاوية الإعلامية المخصصة للصحفيين بعشر لغات مختلفة.

١٠ - العملات الألمانية الورقية

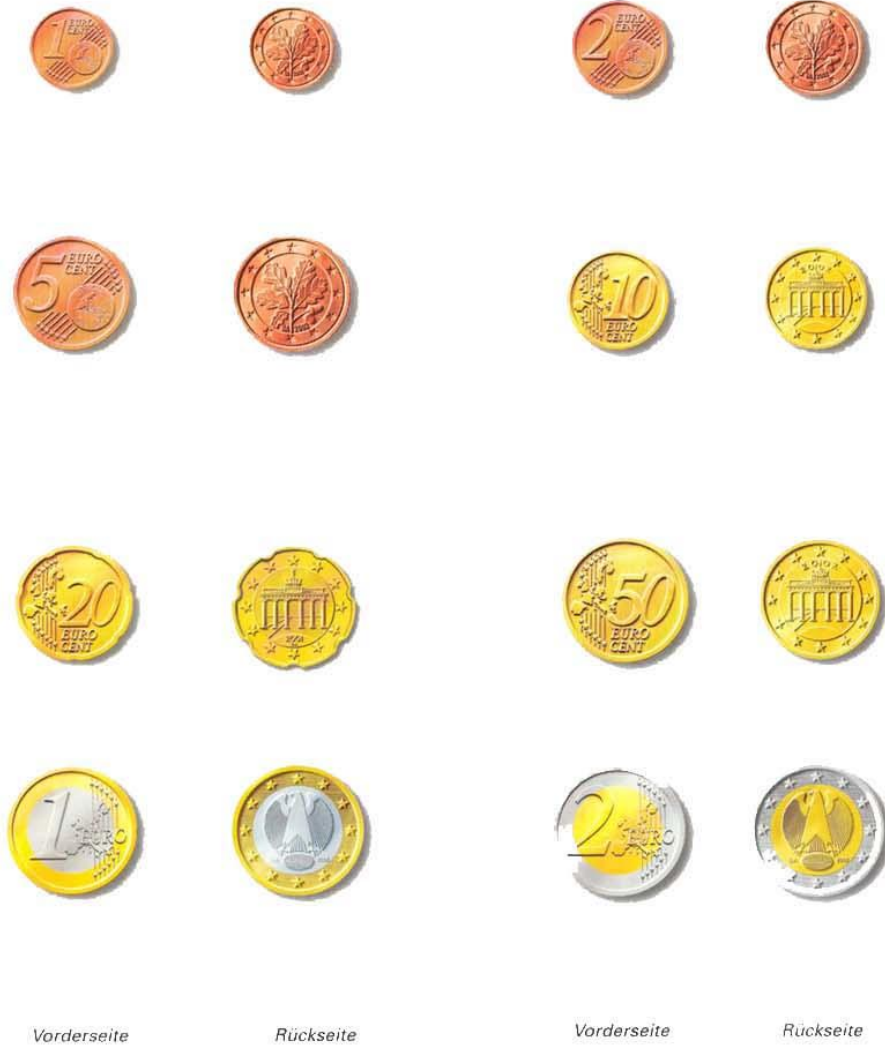
Der Euro kommt

العملات الألمانية



١١- العملات الألمانية المعدنية

# Euro-Münzen



## معلومات سياحية

## في الطريق إلى ألمانيا

### من تأشيرة الدخول (الفيزا) حتى التيار الكهربائي:

### معلومات مفيدة وأرقام هواتف مهمة

### لضيوف ألمانيا

**الإقامة**  
تتوفر كافة المستويات بالنسبة للإقامة:  
من الغرف الخاصة إلى شقق الإجازات وحتى  
الفنادق الفاخرة، تخضع جميعها، وحتى  
الرخيصة منها للتصنيفات والأنظمة السائدة  
والرقابة، وتقدم اتحادات السياحة ومكاتب  
الخدمات السياحية معلومات مطبوعة  
وشاملة حول أماكن الإقامة المختلفة.  
[www.germany-tourism.de](http://www.germany-tourism.de)

**بيوت الشباب**  
يبلغ عدد بيوت الشباب في ألمانيا حوالي  
٦٠٠٠، وهي تستقبل أعضاء كافة منظمات  
بيوت الشباب التي تنتمي إلى اتحاد بيوت  
الشباب العالمي. ويمكن الحصول على بطاقة  
عضوية دولية مقابل رسم محدد.  
هاتف هيئة بيوت الشباب الألمانية:  
٠١٠٠٧٤٠١٠ - ٠٢٣١٠٥٢٩٩٠  
[www.djh.de](http://www.djh.de)

**العملة والنقد**  
العملة الرسمية هي اليورو (١ يورو = ١٠٠ سنت).  
ويمكن الحصول على النقود على مدار  
الساعة عن طريق أجهزة السحب المنتشرة،  
باستخدام البطاقة الأوروبية (EC) أو أية  
بطاقة ائتمان دولية أخرى. وتقبل في ألمانيا  
كافة بطاقات الائتمان المعروفة. واستخدامها  
لا يستوجب أية زيادة في الأسعار.

أرقام هواتف الطوارئ:  
الشرطة والطوارئ: ١١٠  
الإطفاء والحوادث: ١١٢

**التوقيت**  
التوقيت الألماني هو توقيت وسط أوروبا  
(CET). ويتم تبني التوقيت الصيفي من  
أواخر آذار/مارس حتى أواخر تشرين  
الأول/أكتوبر، حيث يتم تقديم الساعة  
بمقدار ساعة واحدة (التوقيت الصيفي).

**التيار الكهربائي**  
تردد التيار الكهربائي هو ٢٣٠ فولت.

معلومات حول نقل الركاب في نهر إلبة:  
Saechsische Dampfschiffahrt GmbH  
[www.saechsische-dampfschiffahrt.de](http://www.saechsische-dampfschiffahrt.de)

**بالسيارة**  
تمتلك ألمانيا شبكة طرق في غاية الحداثة،  
أكثر من ٧٠٠٠ استراحة ومحطة وقود وفندق  
وكشك بيع موزعة على حوالي ١٢٠٠٠ كم  
من شبكة الطرق السريعة (أوتوبان)، وهي  
مفتوحة ليلا ونهارا، وتوجد الأنواع التالية  
من البنزين الخالي من الرصاص: عادي  
(٩١ أوكتان)، سوپر (٩٥ أوكتان)، سوپر  
بلوس (٩٨ أوكتان)، إضافة إلى المازوت  
(ديزل). والسريعة على الطرق الاتحادية  
السريعة (أوتوبان) غير محددة، إلا في  
حال وجود شارات أو شاحصات تحديد  
السريعة، إلا أنه ينصح بالالتزام بسرعة  
١٣٠ كم/ساعة. أما في المناطق المأهولة  
فإن السرعة المحددة هي ٥٠ كم/ساعة،  
وفي خارجها ١٠٠ كم/ساعة. ولا يوجد  
في ألمانيا أية رسوم لاستخدام الطرق  
السريعة (أوتوبان). واستخدام حزام الأمان  
هو إلزامي. كما يجب أن يجلس الأطفال  
دون سن الرابعة في كرسي مخصص  
للأطفال، وحتى سن ١٢ سنة على وسادة  
مخصصة أيضا. نسبة الكحول القسوى  
المسموح بها للسائق هي ٠.٥/١٠٠٠.  
وتقدم أندية السيارات الكبيرة (ADAC, AVD)  
معلومات للسياح القادمين بالسيارة، كما  
يمكن في حال الضرورة طلب المساعدة على  
الأوتوبان من خلال هواتف الطوارئ  
المنتشرة على الأوتوبان.

خدمة الطوارئ لنادي السيارات ADAC  
هي: ٢٢٢٢٢٢٢ (٠١٨٠٢)،  
[www.adac.de](http://www.adac.de)

ونادي السيارات AVD  
هي: ٩٩٠٩٩٠٩ (٠٨٠٠)،  
[www.avd.de](http://www.avd.de)

**الجوازات والفيزا**  
يحتاج الأجانب إلى جواز سفر ساري  
المفعول أو إلى أوراق ثبوتية بديلة عن  
الجواز، لدى دخولهم ألمانيا، بالنسبة  
لمواطني معظم الدول الأوروبية الغربية  
تكفي الهوية (البطاقة) الشخصية. ويجب  
أن يكون الأولاد مسجلين في جواز سفر أحد  
الوالدين، وإلا فإنهم يحتاجون إلى هوية  
أو جواز مخصص للأطفال. ويتوجب على  
مواطني دول معينة أن يحملوا تأشيرة  
دخول (فيزا). ومن أجل الحصول على  
المعلومات يمكن مراجعة الممثلات  
الألمانية في الخارج (سفارات وقنصليات).  
[www.auswaertiges-amt.de](http://www.auswaertiges-amt.de)

**بالطائرة**  
يمكن السفر إلى ألمانيا عن طريق الجو  
باستخدام أكثر من ١٠٠ شركة طيران  
عالمية تطير طائراتها إلى ألمانيا، ويرتبط  
٢٥ مطارا دوليا بألمانيا بأكثر من ٨٠٠  
مدينة في مختلف أنحاء العالم. أكبر المطارات  
موجودة في فرانكفورت (على نهر الماين)  
وميونخ وديوسلدورف. وترتبط كافة المطارات  
بشبكة مواصلات المنطقة المحيطة بها.  
[www.flughafen-frankfurt.de](http://www.flughafen-frankfurt.de)  
[www.munich-airport.de](http://www.munich-airport.de)  
[www.duesseldorf-international.de](http://www.duesseldorf-international.de)

**بالقطار**  
تغطي ألمانيا شبكة من سكك الحديد يصل  
طولها إلى ٣٨٠٠٠ كم، وترتبط قطارات  
المسافات البعيدة مع القطارات المحلية  
بشكل متناغم تماما، ضمن أفضل التنقلات،  
وينطلق يوميا أكثر من ٦٠ قطارا، تربط  
كلها ألمانيا بالدول الأوروبية المجاورة.  
رقم الاستعلامات السريعة لشركة القطارات  
"دويتشه بان" المساهمة:  
٤٩(١٨٠٥)٩٩٦٦٣٣ +  
[www.bahn.de](http://www.bahn.de)

**بالبحر**  
ترتبط ألمانيا بكافة الدول المطلة على بحر  
البلطيق وبحر الشمال تقريبا بخطوط للنقل  
البحري، ويوجد رحلات منتظمة في كافة  
الأنهار الكبيرة والبحيرات وعلى السواحل.  
للمزيد من المعلومات حول نقل الركاب في  
أنهر الراين والماين والموزل:  
Koeln-Duesseldorfer Deutsche  
Rheinschiffahrt AG  
[www.k-d.com](http://www.k-d.com)



١٢-المطارات الألمانية



European Commission  
Taxation and customs union

هل تحمل معك مبلغ  
**10.000**  
يورو  
أو أكثر نقداً؟

**لا تنس التصريح به!**

على جميع المسافرين القادمين  
أو المغادرين من الاتحاد الأوروبي  
حاملين معهم مبلغ 10000  
يورو أو أكثر نقداً التصريح  
بالنقود لمستول الجمارك  
طبقاً للقانون الأوروبي رقم  
1889/2005 الساري تنفيذه  
من 15 يونيو (حزيران) 2007. تم  
سن هذا القانون لمساعدة الجهود  
المبذولة على مستوى الاتحاد  
الأوروبي لمكافحة الجرائم وتحسين  
الأمن باتخاذ إجراءات صارمة نحو  
غسيل الأموال والإرهاب والإجرام.

عربي AR JA RU TU ZH

AR

من الذي يجب عليه التصريح؟ أي شخص قادم أو مغادر من الاتحاد الأوروبي غير نقاط التفتيش الخارجية:

- ويحمل 10000 يورو أو أكثر نقداً.
- أو ما يوازنها بعملات أخرى أو أصول قابلة للتحويل بسهولة (مثل السندات، الأسهم، شيكات السفر).

أين يجب أن أقوم بالتصريح؟ يجب ملء التصريح وتفجيه للجمارك (أو أي جهة معنية) في نقطة التفتيش التي تدخل منها أو تغادر منها الاتحاد الأوروبي.

لماذا يجب أن أقوم بالتصريح؟

لردع الأنشطة غير القانونية مثل غسل الأموال وتمويل الإرهاب بتعطيل نقل النقود غير الشرعية؛ و

- اتباع قوانين الاتحاد الأوروبي؛ و
- لتجنب تطبيق العقوبات الناجمة عن عدم اتباع القانون.

ماذا يحدث لو لم أقم بالتصريح أو قمت بتصريح غير صحيح؟

- سيتم حجز النقود أو مصادرتها؛ و
- يتم تطبيق العقوبة عليك.

678900

## الفصل الرابع

### العادات والسلوكيات التي يجب مراعاتها في المجتمع الألماني

يلاقى الأجنبي الزائر أو المقيم في ألمانيا كثيراً من الصعوبات؛ لتعدد الحضارات والثقافات، والعادات والسلوكيات بين الدول والمجتمعات المختلفة يجد الأجنبي الزائر أو المقيم في ألمانيا الكثير من الصعوبات والمشاكل والمواقف المحرجة لذا نلفت النظر، ونوجه النصيحة الى بعض السلوكيات التي يجب اتباعها لنعكس صورة حضاريه وثقافيه لرقى شعبنا وعظمة حضارتنا المصرية.

#### ١- في محيط الجامعة:

- إنه من الأفضل التسجيل للدراسة في مدن إحدى الولايات الألمانية الغربية.
- استخدام اللقب العلمي مع الأساتذة (Prof.,Dr.) أو Herr للرجال، ولقب Frau للسيدات لظهار الاحترام، وعدم التعالي على الإداريين ومساعدى المعمل للمساواة بين الجميع.
- عدم استخدام الهاتف الجامعي، الأدوات المكتبية والمعملية (كيماويات، أجهزة) وممتلكات الجامعة لأغراضك الخاصة الخارجة عن إطار البحث والعمل بالجامعة.
- الدقة في الحضور والانصراف كباقي الزملاء حولك، وضرورة الاستئذان في حالة خروجك خلال مواعيد العمل، أو التأخير، أو الغياب أو أي حالات طارئة (الأعذار مرفوضة).
- مشاركة الزملاء في جميع المناسبات بالمعهد أو الكلية التي تنتمي إليها (دليل على اندماجك واتساع أفقك واحترامك لهم).
- عدم ترك مكان عملك وبحثك (معمل- مكتب) خلال اليوم الدراسي وهو الهدف الذي جئت من أجله، لأية أسباب حتى ولو كانت بسبب الصلاة (فالعامل عبادة ومقدس والدين لله وللجميع) حتى لا تتعرض للمشاكل. وعليك ترتيب حياتك وأوقاتك بنفسك دون إملائها بالقوة على المجتمع الذي تعيش فيه، وعدم إصرارك على فرض عاداتك وتقاليدك على الآخرين حتى لا ينفر من حولك منك ومن عاداتك، وإذا لم يناسبك ذلك فعليك ترك هذا الموقع والعودة للوطن كريماً عزيزاً.
- البعد والحذر من التجمعات الدينية وعدم اللجوء لأية مجموعات دينية في محيط الجامعة لاحتمالات أن تكون متطرفة خاصة من رعايا الدول الإسلامية والمغرب العربي حيث أن الجميع مراقبون من الأجهزة الأمنية الألمانية، والتي لا تهدف في النهاية إلا إلى الاستقطاب الديني الإسلامي المنتشر حالياً في أوروبا والموجهة للشباب حديثي الوصول لألمانيا، حيث تبدأ بالاتصالات والتعارف ثم بالصلاة والاحتفالات الدينية وتقديم بعض المساعدات وتنتهي في النهاية باتجاهات متطرفة وقد تكون إرهابية نحن بعيدين عنها، فنحن جئنا إلى هنا للدراسة فقط وخدمة وطننا وجامعاتنا وأهلنا.
- يفضل من البداية الوصول إلى ألمانيا بدون أسرة لمدة ستة أشهر حتى تتمكن من إتقان اللغة والتكيف مع الأوضاع الجديدة المحيطة بك وحتى يمكنك التواصل بعد ذلك دون مجهود أو مواجهة جزء من صعوبات الحياة الجديدة في ألمانيا.

#### ٢- في المجتمع والحياة اليومية :

- إجادة اللغة الألمانية تحدثاً هي من أهم وسائل الاحترام والتقدير للأجنبي في ألمانيا، بالإضافة إلى إتباعه السلوكيات الحضارية الحسنة المتوائمة مع المجتمع فهي دليل على الاندماج والقبول وحسن التعامل والاحترام من الجانبين.
- مخاطبة الرؤساء وكبار السن والغرباء عنك بصيغة الاحترام ( Sie حضرتك) و( السيد Herr) و( السيدة Frau)، أما مخاطبة الزملاء والأصدقاء وأفراد العائلة والأطفال

تكون بصيغة عادية (Du أنت)، وهذا سواء في الشارع أو في السوق أو مكان العمل أو أي مكان آخر.

- تقديم نفسك للآخرين باسم العائلة وليس باسمك الأول، أو بذكر الاسم كاملاً (ماعدًا مع الأصدقاء والشباب وصغار السن) إلا في حالة رغبة الطرف الآخر من التخاطب معك باسمه الأول ( دليل على عدم التكليف بين الطرفين)، ويكون ذلك مقبولاً في هذه الحالة. وإذا لم تعرف ذلك فعليك أن تنتظر حتى يخاطبك الآخرين للتعرف على الطريقة التي يريدون استخدامها معك أو رغبتهم في ذلك.
- استخدام كلمة (Bitte من فضلك) دائماً خاصة في حالة رغبتك في طلب شيء أو خدمة أو معلومة، وبعد حصولك عليها تستخدم كلمة (Danke شكراً) وكلمة (Entschuldigung آسف) في حالة الاعتذار عن أي خطأ غير مقصود.
- عادة الاستماع أفضل دائماً من عادة كثرة الكلام وأخذ الحديث فقط لك وذلك احتراماً للآخرين وللمتحدث (عدم المقاطعة في الحديث).
- تحديد مواعيد سابقة إذا أردت الحديث أو اللقاء مع أي شخص وذلك بالاتصال هاتفياً ليس بعد التاسعة مساءً، وبالتالي عدم اللجوء للزيارات المفاجئة بأي شكل في أي وقت (الجميع هنا مبرمج بجدول ومواعيد).
- عدم التطرق في أي مناسبة إلى أي أحاديث خاصة عائلية أو دينية أنت في غنى عنها وفي حدود الاحترام والحذر بل يجب عليك إعطاء صورة حضارية حية عنك وعن بلدك من الأوجه الأخرى الثقافية- العلمية- السياحية- التاريخية (أنت سفير لمصر في ألمانيا)، ولذلك يلزمك بعض المعلومات عن مصر وحضارتها، وتاريخها المشرف قبل وصولك لألمانيا حتى تتمكن من المشاركة الاجتماعية في أي مناسبة.
- عليك بمتابعة نشرات الأخبار أو صفحات الانترنت عن الأخبار الألمانية والعالمية خاصة للوقوف على أحداث المجتمع الذي تعيش فيه من حولك، وذلك تسهيلاً لك للاندماج والمشاركة في الأحاديث مع الآخرين والتعرف عليهم وكسب الأصدقاء لإمكان مساعدتك وخدمتك في أي وقت ( دليل على انفتاحك واندماجك واتساع أفقك على المجتمع والعالم).
- أنظر حولك في صمت لمتابعة ما يجري في المجتمع الذي تعيش فيه لتكون سلوكيات متوائمة على ما يجري حولك دون شذوذ (منعاً لتوجيه أي نقد لك والذي ينعكس على بلدك)، وإذا لم يناسبك أو يعجبك شيء فابتعد عنه بهدوء.
- عند اللقاء أو الوداع استخدم لفظ مع السلامة، كما يمكن أن تكون المجاملة بالمصافحة باليد، وتجنب استخدام عادة القبلات وخاصة بين الرجال. أما القبلات الخفيفة بين الأصدقاء قد تكون أحياناً مطلوبة (في حالة رغبة الطرف الثاني). تجنب أيضاً التقارب مع الأطفال لأنها عادات غير محببة في أوروبا.
- لا توجه أي نقد لأي سلوكيات ألمانية قد لا تعجبك أو تناسبك أو تكون مخالفة لعاداتك وتقاليديك الشرقية، بل يجب عليك فقط الاكتفاء بالمراقبة، واختيار ما يناسبك منها دون حرج للآخرين، وبالتالي عدم التدخل في العادات السلوكية والداخلية للألمان (الدين- الشراب- الطعام- الملابس).
- عادة الالتزام بالدقة في المواعيد من سمات الحياة الطبيعية الحضارية في ألمانيا، ولذلك لا بد من الالتزام بها بل الوصول قبل الموعد المتوقع عليه بدقائق (لا تترك السيدات للانتظار حتى مجيئك)، وذلك حرصاً على عدم أخذ انطباع سيئ عنك، وعن سلوكياتك بلادك (الألمان لا يقبلون أي أعداء خاصة من الأجانب إلا في الحالات القاسية جداً ويجب الاعتذار عنها هاتفياً وقبل الموعد المحدد).
- في حالة الزيارات للألمان من الأصدقاء أو الجيران أو زملاء العمل والدراسة يلزم أخذ هدية بسيطة معك (ورد أو شيكولاته أو كتب للسيدات، ولعب للأطفال)، الورد الأحمر فقط

- لعلاقات الحب، ويكون عدد الورد فردي ٥،٧،٩،١١ وعدم اصطحاب مأكولات عند زيارة المرضى بالمستشفيات بل يمكن أيضا إهداء الكتب أو الورود، ولا تصطحب الأطفال أو الزوجة معك في المناسبات أو الزيارات للألمان إلا بعد سؤال المضيف عن إمكان ذلك حرصا على عدم الإحراج أو الانزعاج من الأطفال.
- استخدام الملابس اللائقة لكل مناسبة، والأناقة سواء للسيدات أو الرجال، وعدم لبس ملابس تدل على عقيدتك أو دينك مثل الملابس الإسلامية للرجال، تربية للحية، أو النقاب للسيدات ( الحجاب ممكن في حالات خاصة) إذا أحسست أن ذلك سوف لا يسبب حرجاً لك.
  - عدم التدخين في المنازل التي تدعى لزيارتها إلا بعد سؤال الداعي لك، وهو نفس الشيء في الأماكن العامة المحظور التدخين فيها مثل الجامعة، والمطاعم، والمطار، محطة القطار، المحلات، النوادي، المقاهي ( توجد أماكن تدخين خاصة).
  - دعوة الأصدقاء والأحباء والزملاء من حين لآخر للمشاركة في مناسباتك الاجتماعية أو الدينية، وكذلك مشاركتهم أعيادهم ومناسباتهم ( دليل على الاندماج والعلاقات الطيبة).
  - في حالة اتصال أي شخص بك هاتفياً، يجب الرد بذكر اسمك الأخير ( اسم العائلة) حتى يعرف المتصل بك مع من يتكلم، وتجنب الرد باستخدام أي أساليب أو تعبيرات أو كلمات تدل على دينك والمتبعة والمنتشرة في مصر حالياً وفي حالة اتصالك بشخص يجب ذكر اسمك حتى يمكن لمتلقي المكالمة معرفة مع من يتكلم.
  - مراعاة الجيران من الإزعاج من حيث: روائح المطبخ- شي اللحوم- نشر الغسيل- الأصوات المزعجة ( هاتف- راديو- تلفزيون- الأطفال) وما إلى ذلك مع ضرورة التزام الأطفال النوم الساعة الثامنة مساءً، كما هو متبع هنا حرصاً لعدم الإزعاج- عدم الاتصال بالتلفون بالألمان بعد التاسعة مساءً.
  - النظافة التامة من سمات الألمان أيضا سواء في المنزل أو خارجه، ولذلك فمن الضروري فصل مخلفات المنازل ( ورق - مطبخ - بلاستيك - زجاج) كل في صندوقه الخاص سواء في المنزل أو خارجه، وعدم إلقاء أية مخلفات من الشبائيك أو البلكونات أو في الشوارع أو في الأماكن العامة وعدم قطع الأزهار من الحدائق العامة أو من أمام المنازل.
  - عدم ترك الأطفال حرة في الشوارع أو بالمنطقة السكنية يفعلون ما يشاءون دون مراقبة بل ضرورة مصاحبتهم وتوجيههم للسلوكيات الحضارية، وعدم استخدام الألفاظ النابية والصوت العالي في حالة أية خلافات في وجهات النظر وفي أية مناسبة.
  - عدم التقاط أي شيء لا يخصك من أي مكان في أي مناسبة أو أي وقت إلا بعد السؤال إذا كانت الهدايا أو وسائل الإعلام متاحة للجميع وبدون مقابل ( وسائل المراقبة بالكاميرات في كل مكان).
  - عدم مخالفة القوانين والقواعد المتبعة والتحذيرات المعلن عنها في أي مكان، كالسفر بدون تذكرة في المواصلات العامة- مخالفة إشارات المرور للمشاة- أماكن المخلفات- التدخين في الأماكن المحظورة... وما إلى ذلك.
  - عدم تربية الحيوانات (قطط- كلاب) في المنازل إلا بعد سؤال مالك السكن، وتكون حسب العقود الإيجارية المبرمة بين الطرفين.
  - عدم التجمعات حتى ولو كانت سلمية لنفس الجنس أو الدين في أية أماكن عامة أو خاصة لأية أسباب، أو المشاركة في أية مظاهرات أو احتجاجات خاصة الدينية والسياسية والأجنبية منها ( مراقبة من الشرطة والكاميرات).
  - الاتصال بالشرطة ( هاتف ١١٠) وبكل هدوء وبدون أية تصرفات غير لائقة أو غير حضارية في حالة أية خلافات أو مشاكل مع أي إنسان والاتصال في حالة الحوادث والحالات المرضية ( هاتف ١١٢).

وأخيراً عليك الانسجام، والاندماج، والتوافق مع المجتمع الألماني احتراماً لك ولبلدك وسيكون النجاح حليفك.



Dictionary of the Environment & Pure Science  
**قاموس المصطلحات البيئية والعلمية**  
 Umweltwoerterbuch Naturwissenschaften  
 ألماني / إنجليزي و إنجليزي / ألماني  
 German-English & English-German  
**الأستاذ الدكتور / نبيل بغدادجي**

يطلب من دار النشر:

Cornelsen Verlag, Postfach 330109, 14171 Berlin, Germany.  
 ISBN 3-464-49425-X Preis: 49.80 DM, sFr 389 oes

# الطبعة الأولى نوفمبر 1994م

# قاموس علمي متخصص في المصطلحات البيئية والعلوم الطبيعية ( الطب والصحة والسموم - الكيمياء بجميع فروعها - الصيدلة - الطبيعة والطاقة - علوم الحياة بكل فروعها - نبات / حيوان - الزراعة والغابات - التغذية - الصناعة والهندسة والتكنولوجيا - الأرصاء الجوية والمناخ - التلوث البيئي بمختلف أنواعه من الأسمدة والكيمائيات الزراعية والمواد المشعة - التلوث بالضوضاء والعوادم والمخلفات الصناعية والزراعية - إعادة استخدام المخلفات - الوعي والإعلام البيئي ).

# يحتوي القاموس علي المصطلحات في صورة أفعال وأسماء وصفات بالإضافة إلي المعاهدات والإتفاقيات والقوانين الدولية الخاصة بالبيئة وحمايتها من التلوث - الكوارث الدولية الطبيعية وغيرها .

# يحتوي القاموس علي جزء خاص في نهايته يتضمن مختصرات المصطلحات البيئية والعلمية وترجمتها وترتيبها أبجدياً - وأيضاً بعض القوانين الخاصة بحماية البيئة.

# ينتهي القاموس ببعض الجداول والمعلومات العلمية العامة .

# يقع القاموس في 519 صفحة من القطع ( DIN 5 ) ومطبوع علي ورق خـالي من الكلور والمواد الملوثة للبيئة .

# يحتوي القاموس علي 34000 مصطلح علمي باللغتين الألمانية والإنجليزية .

# القاموس لاغني عنه لطلبة المدارس والجامعات ومعاهد اللغات والترجمة ومكاتبها - العلميين ورجال البحث والمختصين في علوم الحياة والبيئة والكيمياء ... إلخ - وزارات التعليم والبحث العلمي وأكاديميات العلوم - القائمين بمشروعات علمية وبيئية مشتركة مع الدول الصناعية - مشروعات الإستثمار في المجال البيئي والصناعي والصحي - رجال التجارة والإقتصاد والتنمية والسياسة .

المؤلف،،،

﴿ أ.د. نبيل بغدادجي ﴾

قاموس المختصرات العلمية والبيئية  
Dictionary of International Abbreviations  
Environment and Natural Sciences

Lexikon der Internationalen Abkürzungen Umwelt und Naturwissenschaften  
German – English – German

ألماني – إنجليزي – ألماني

الأستاذ الدكتور / نبيل بغداددي Prof. Dr. Nabil Baghdady



يطلب من دار النشر

Alpha Verlag ,Finkenstr.10, 68623 Lampertheim  
Tel.: 06206-939240 Fax:06206-939243,  
E-mail : [bestellung@alphawerbung.de](mailto:bestellung@alphawerbung.de)  
ISBN-Nr. 3-9803983-4-X Preis : 18.60

# قاموس خاص متخصص في المختصرات العملية والبيئية والعلوم الطبيعية ( الطب والصحة والسموم – الكيمياء بجميع فروعها – الصيدلة – الطبيعة والطاقة والإشعاع وأمن المفاعلات وعلوم الحياة بكل فروعها – الزراعة والغابات – الغذاء والتغذية – الصناعة والهندسة والتكنولوجيا الحيوية – الأرصاد الجوية والمناخ – التلوث البيئي بمختلف أنواعه العوادم والمخلفات الصناعية والزراعية وإعادة استخدامها – الوعي والإعلام البيئي – الوحدات القياسية للتلوث البيئي – القوانين والاتفاقيات البيئية الدولية الخاصة بحماية البيئة – الكوارث البيئية – المنظمات والهيئات الدولية ) .

# يقع القاموس في ٢٤٦ صفحة مطبوعة على ورق خالي من الكلور والمواد الملوثة للبيئة .

# يحتوي القاموس على أكثر من ٣٠٠٠ مختصر علمي وبيئي دولي باللغة الألمانية والإنجليزية .

# القاموس لا غنى عنه لطلبة المدارس والجامعات والمعاهد العليا الفنية والتكنولوجية ، ومعاهد اللغات والترجمة ومكاتبها ، رجال البحث العلمي والمتخصصين في علوم الحياة والبيئة وجميع المهتمين بالمجال من وزارات التعليم ، والبحث العلمي وأكاديميات العلوم والقائمين على مشروعات علمية بيئية مشتركة بين الدول الصناعية والدول النامية وأيضا لمشروعات الإستثمار الدولية المشتركة ، رجال الإقتصاد والتجارة والإدارة والتنمية والسياسة .

# الطبعة الأولى : أكتوبر ٢٠٠٢ – المعرض الدولي للكتاب – فرانكفورت – ألمانيا

المؤلف

أ . د . نبيل بغداددي

**المراجع :**

|  |  |
|--|--|
| Internet-Seiten                            | شبكة الإنترنت  |
| DAAD                                       | هيئة التبادل الثقافي الألماني  |
| Deutsche Universitäten                     | الجامعات الألمانية   |
| Tatsachen über Deutschland                 | كتاب حقائق عن ألمانيا  |
| Deutsche Bank                              | البنك الألماني   |
| European Commission                        | منشورات المفوضية الأوروبية   |
| Auswärtiges Amt                            | وزارة الخارجية الألمانية   |
| Magazin-Deutschland                        | مجلة ألمانيا   |
| Ministerium für Wirtschaft und Technologie | وزارة الاقتصاد والتكنولوجيا الألماني                                     |
| Aktuell 2010                               | كتاب ( موسوعة ) عن العالم<br>منشورات المركز الألماني للإعلام ( القاهرة ) |

للحصول على مزيد من المعلومات عن ألمانيا من الجانب الثقافي، والاجتماعي، والتاريخي، والعلمي، والفني يمكنك الاطلاع على مجموعة كتب " سلسلة ألمانيا والألمان بين الأمس واليوم " تأليف الأستاذ معاوية مكي خليل ....

\* حكايات من ألمانيا .. الجزء الأول .. تجارب وخبرات.

\* حكايات من ألمانيا .. الجزء الثاني .. ماذا جرى للمصريين الذين.

\* محطات وأحداث هامة في تاريخ ألمانيا.

\* الدراسة والمعيشة في ألمانيا.

\* ألمانيا دولة العلماء والمخترعين.

\* ألمانيا دولة الفلاسفة وأقطاب الموسيقى.

\* ألمانيا دولة الأدباء والشعراء.

\* الجزء الأول : الألمان الحاصلون على جائزة نوبل في الآداب.

